



# Nem vettünk részt a kiállításon Königstorfer-cukrászda 846

## Rövid idő múlva megszűnik a moratórium

Felére szállítják le a mezőgazdasági adósságokat. — „Hamarosan visszatérnek a rendes gazdasági viszonyok.” — Részletek a konverziós és a banktörvény-javaslatból. — Marcus Mihály dr., Arad országgyűlési képviselője nagyfontosságú törvényjavaslatokról nyilatkozott az Aradi Közlönynek

Marcus Mihály dr., Arad Kormánypárti országgyűlési képviselője hosszabb távollét után tegnap hazaérkezett Bucurestiből, ahol az országos jelentőségű pénzügyi kérdésekről, a készülő új törvényekről behatóan tárgyalt az állam ügyeit intéző legmagasabb körökkel. Nagyfontosságú értesüléseiről az alábbi részleteket közölte az Aradi Közlöny munkatársával:

— Az összes kérdések között természetesen a mezőgazdasági konverzió a legfontosabb — kezdte Marcus dr. — mert az eddigi konverziós törvények teljesen megbénították a hiteléletet. A kormány a február 1-én összeülő parlament elé olyan javaslatot terjeszt, amely véglegesen és gyorsan rendezi ezt a nagyleltőségű problémát. Az új törvény precízen megállapítja az igényjogosultakat és a tartozások redukciónak százalékát, amely átlagos számítással 50 százalék lesz.

— A törvény intézkedéseit a lehető legrövidebb időn belül igen egyszerűen hajtják végre. A leszállított tartozások törlesztési időtartama nagyon rövid lesz, a kamatokat pedig egészen alacsonyra fogja redukálni az új törvény. A moratórium megszűnik és az adós a leszállított tartozással a konverzió előtti rendes adósok sorába jut, tehát ha nem teljesíti fizetési kötelezettségeit, akkor a rendes törvények szerint fogják rajta behajtani a tartozásokat.

— Megszünteti a parlament a hitelélet és a behajtás körül eddig támasztott akadályokat, módosítja a végrehajtási törvényt, a lejárt váltók összegét pedig perles nélkül lehet majd behajtani. Ezekkel a radikális intézkedésekkel feltétlenül elérhető az ország gazdasági újjáépítése és a hitel vérkeringésének normális működése. A pénzügyi helyzet további javulása most már gyorsan bekövetkezik.

— Hogyan történik a városi adósságok rendezése? — kérdeztük.

— Habár errenézve még nincs végleges megállapodás — válaszolta Marcus dr. — de a városi adósságok konverziójára is talál a kor-

mány méltányos elintézési megoldást. Megszünteti azokat a törvényeket, amelyek eddig megbénították a hitelt és megzavarták az ország egész gazdasági organizmusának szabályszerű működését. Véglegesen elintézi a törvényhozás az összes fülgő kérdéseket és nyugvópontra segíti a bizonytalan gazdasági életet, tehát rövid idő múlva egészen új pénzügyi szituáció alakul ki az országban.

— Ezeknek a nagy problémáknak hogyan történik a pénzügyi megoldása?

— A kormány gondoskodik róla, hogy az adósságok leszállítása megfelelő módon finan-

## Szivenlőtte magát egy aradi fiatalember,

mert nem vehette feleségül szerelmesét. — A szívburkoi sértette meg a halálos golyó

Megrendítő halálos tragédia játszódott le ma reggel Aradon. Taenczler Antal 21 éves kereskedő Strada Dumbrava Rosie 27. szám alatti lakásában szerelmi bánata miatt mellbelőtte magát és egy órával a kórházba szállítása után meghalt. A halálos tragédia előzményei a következők:

Taenczler Antal, aki egy Mickó János nevű barátjával lakott együtt, az aradi Färber-cégnél volt alkalmazásban. A fiatalember, akinek tavasszal kellett volna bevonulnia katonai szolgálatra, jómódu újszentannai gazdálkodó gyermeke. Aradon megismerkedett egy fiatal leánnyal, aki az egyik belvárosi fodrász szalonnál van alkalmazásban. A fiatalok egyre többet jártak együtt és így csakhamar szerelem fejlődött ki közöttük. Taenczler Antal közölte szüleiével is, hogy kinek udvarol, ők azonban ellenezték tervét. A fiatalok ennek ellenére elhatározták, hogy megesküsznek ugyanarra, hogy már a szükséges butorokat is beszerezték. Kettőjük jövedelme azonban kevés lett volna a megélhetéshez és Taenczler ismét szüleihez fordult, akik azonban most már kereken kijelentették, hogy a házassághoz nem járulnak hozzá. Ez a fordulat annyira elkésérette, hogy barátjának és lakótársának több ízben célzást tett

## Uj női kalapszalón

Str. Eminescu 3. szám,  
volt Weisz Róza-féle helyiségben. 277

Tulajdonosnő: **Véah Anna**

szírozassék. A részletekről csak annyit mondhatok, hogy a finanszírozás az állam, a Banca Nationala és az összes hitelezők anyagi hozzájárulásával fog végrehajtatni, természetesen új törvény alapján. Ezzel kapcsolatban megszavazza a parlament az új banktörvényt is, amely megfelelő biztosítékokat nyújt a normális banktevékenységre, gondoskodik a betétek biztonságáról, tehát megvédi a betevők érdekeit. Mihelyt ezeket a nagy problémákat sikeresen megoldotta a kormány — fejezte be Marcus Mihály dr. nyilatkozatát — akkor kétségkívül teljesen megjavulnak a gazdasági viszonyok és az új helyzetnek megfelelő állami költségvetés készül, amelynek alapján elkövetkezik a nyugodt kormányzás ideje.

arra, hogy nem bírja így az életet.

Ma reggel hét órakor keltek fel barátjával együtt és öltözködni kezdtek, hogy idejében munkahelyükön legyenek. Mickó közben kiment a szobából az udvarra. Alig tett meg egy pár lépést, amikor

a szoba felől dörrenést hallott.

Rosszat sejtve rohant vissza és amikor a szobaajtót feltárta, megdöbbenő látványban volt része. Taenczler Antal félig felöltözve ott feküdt az ágyon, melléből patakzott a vér és kezében még ott szorongotta a revolvert, amivel az öngyilkosságot elkövette.

Első pillanatban annyira megrémült Mickó a látványtól, hogy kétségbeesetten segítségért kiáltott, majd amikor egy kissé magához tért, ő maga szaladt orvosért és értesítette a mentőket az öngyilkosságról. A mentők néhány perc alatt a helyszínre érkeztek és a súlyosan sérült fiatalembert az aradi közkórház sebészeti osztályára szállították. Itt nyomban orvosi kezelés alá vették, de már az első pillanatban megállapították, hogy a fiatalemberen csak a csoda segíthet.

A revolver golyója ugyanis a szívburkot is megsértette. Hiába volt az önfeláldozó orvosi kezelés, a szerencsétlen fiatalember anélkül, hogy eszméletét egy pillanatra is visszanyerte volna, délelőtt fél 11 órakor elhunyt.

Ismerősei körében futótűzként terjedt el Taenczler öngyilkosságának híre és néhány perccel azután, hogy a fiút beszállították a közkórházba, megjelent ágyánál szerelme is.

Az ügyben különben rendőri nyomozást is bevezettek. Taenczler Antal semmiféle bucsulevelet sem hagyott hátra. Öngyilkosságának egyedüli okát abban tudják, hogy nem vehette feleségül azt, akit szeretett.

## Lemondott Japán háborus hadügyminisztere

Politikai okok buktatták meg Araki tábornokot Londonból jelentik: Pekingből érkező jelentés szerint Araki hadügyminiszter ma egészségi okokból kifolyólag benyújtotta lemondását. Bár a hadügyminiszter egészségének megrongálódását hozta fel visszavonulásának okául, diplomáciai körökben úgy tudják, hogy tisztán politikai indító-okai vannak Araki távozásának. A japán hadügyminiszter volt ugyanis az imperiális politika legerősebb oszlopa és egész életén át Mandzsukuo, valamint Mongolia elfoglalásáért harcolt. Legújabb jelentés szerint a japán császár elfogadta Araki lemondását. A hadügyminiszter távozásától a kormány helyzetének megerősödését és a belpolitikai élet új áramlatát várják.

## Uj Stavisky-ügy pattant ki a francia pénzüvilágban

Ismét megszökött egy párisi bankár: a hiány 200 millió frank --- Ujabb támadások pergőlüze a Chautemps-kormányra ---

Párisból jelentik: A Stavisky-ügy lezajlása óta szinte naponta pattannak ki Franciaországban nagyarányú panamák. Ma letartóztatást végzést adtak ki Alexander György bankigazgató ellen, aki a párisi Tisztviselő Bank megalapítója és igazgatója volt.

A bankigazgatót nem tudták letartóztatni, miután elhúzott lakásáról. Alexander György valamikor ócskaruha-kereskedő volt a provincián és egy szép napon az az ötlete támadt, hogy Párisba megy, ahol tisztviselők és kisfizetéses emberek részére bankot nyit és kis-kamatra ad ki kölcsönöket. A bank alapítókéjét tisztviselők jegyezték és ilyen módon ötvenmillió frankot hozott össze Alexander.

A kötvényeket saját nevére állította ki és számos nagyvállalatban, valamint több előkelő társaságban vett részt. Egész sor társaságot alapított, amelyeket most mind a romlásba rántotta. Az összeg, amellyel Alexander megkárosította betéteseit, nem kevesebb, mint

kétszázmillió frank.

Miután Stavisky több ízben használta az Alexander nevet, arra következtettek, hogy ösztököttese volt Alexander Györggyel.

A Kamarában egyébként ujabb roham készül ma a kormány ellen, főképpen a Stavisky-ügy tisztázására kiküldendő parlamenti bizottság körül. Hír szerint Chautemps miniszterelnök a parlamenti bizottság kiküldése iránti indítványt vissza akarja utasíttatni és fel fogja vetni a bizalmi kérdést is.

A miniszterelnök környezetében kijelentik, hogy ezzel a javaslattal szemben Chautemps ellenindítványt nyújt majd be, hogy parlamenti bíróságot küldjenek ki, amely képviselők, szenátorokból és jogi szaktekintélyekből állana és feladata volna a botrány tisztázása, erkölcsi, jogi és anyagi szempontból, de minden politikai mellékhatást kiküszöbölésével. A kommunisták és a királpártiak egyébként estére ujabb heves tüntetést készítenek elő a Kamara körül a kormány ellen.

# Tizenkétévi fegyházra ítélték a timisoarai ügyvéd gyilkosát

Nem vették bizonyítottak Schira esetében az előre megfontolt gyilkossági szándékot

Timisoaráról jelenti az Aradi Közlöny tudósítója: Hétfőn reggel 9 órakor folytatták a dr. Steiner Béla meggyilkolásával vádolt Schira Miklós bűnyüének főtárgyalását. Schiránét először gyilkosságra való felbujtásért, másodsor bűntársi minőségért kérte a főügyész felelősségre vonni, míg Schiráék leányát hatósági személy elleni erőszak és hivatalos iratok megsemmisítése miatt vádolta. Schirának enyhítő körülménye az, hogy feleségét és leányát sirva könyörögni látta, súlyosbító körülmény, hogy revolverét egyenesen rásegezte Steiner dr.-ra és egy lépést is tett feléje. A megrendítő vádbeszéd után, az elnök felfüggesztette az ülést. Délután a védőbeszédre került sor, amelyeknek elhangzása után este 7 órakor feszült figyelem közepette, zsu-

holt tárgyalóterem előtt hirdette ki az elnök a törvényszék ítéletét. Eszerint a bíróság

Schira Miklós vádlottat szándékolt, de előre meg nem fontolt emberölés bűnében bűnösnek találta és tetteért 12 évi fegyházbüntetésre, politikai jogainak 5 évi felfüggesztésére, valamint tiltott fegyverviselés miatt külön 500 lej pénzbüntetésre ítélte. Schiránét a vád alól felmentette, leányát pedig a hatósági személlyel szembeni erőszakosságért „dorgálásra” ítélte.

Schira Miklós védői fellebbezést jelentettek be az ítélet ellen, míg az ügyész a Schiráné felmentésében megnyugodott, de úgy az apa, mint leánya esetében súlyosbításért fellebbezett.

## Groza dr. megyei prefektus és Ursu dr. delegált polgármester nyilatkozatai a városi és megyei közigazgatás új terveiről

Három új diszpenzert állítanak fel a megyében. — Kétmillió lej az inség-akcióra. — Mi lesz a megyei és a községtanácsok sorsa..?

Aradváros és Aradmegye közigazgatási vezetői, Groza János dr. megyei prefektus és Ursu János dr. delegált polgármester vasárnap érkeztek vissza Bucurestiből. Munkatársunk felkereste a közigazgatási vezetőket, akik közül Groza János dr. megyei prefektus az alábbi érdekes felvilágosításokat adta:

— A sajtó ismertette annak a közigazgatási konferenciának lefolyását — mondotta a megyei prefektus — amelyen résztvettünk. Ezzel kapcsolatosan a pénzügyminiszter ur kijelentette, hogy ezentul a nyugdíjasok, a hadiözegek és árvák, valamint a köztisztviselők pernyi pontossággal fogják járandóságaikat megkapni. Utasította a községeket, hogy felvehetik az állami adómegettérítéseiket az államtól. Aradmegyének nincsen sem adóssága, sem járandósága, de tudomásom szerint Aradvárosnak tízmillió lejes adóssága van.

— Azok ellen a köztisztviselők ellen — mondotta a megyei prefektus, — akik hűtlenül kezelik a közvagyon, a legszigorubb szankciókkal fogunk eljárni. A pénzügyminiszteriumban közölték velem, hogy Aradmegye számára a kormány mintegy kétmillió lejt utal ki, hogy azon kukoricát vehessünk az inséges vidékek lakossága számára, részben vetőmagnak, részben pedig élelmezésre. A kukoricát közmunka-megtérítés formájában fogjuk kiosztani, ezáltal utjaik jórészt is rendbehozuk. Ezügyben rövidesen bizottságot hívok össze, hogy az akció részleteit kidolgozzuk.

— A közegészségügyi miniszterium egyébként közölte, hogy 1934. január hó 1-től kezdődőleg minden redukált községi költségvetésnek 10 százalékát a közegészségügyi szolgálat szintjének és felkészültségének emelésére kell fordítani. Az egészségügyi miniszter ur egyelőre 100 körorvosi állást létesített, hogy ezáltal könnyebben vehessük fel a harcot a tuber-

kulózis, a venerikus betegségek és a malária ellen. Április hó elején adjuk át mi is Aradmegyében azt a három diszpanzert, amit a halmagiui és gurahonti diszpanzerek mintájára állítunk fel.

— Ami a megyei és a városi tanácsok kérdését illeti — felelte kérdésünkre a megyei prefektus — ezeket az ügyeket a parlament egyszakaszos törvénnyel országos viszonylatban likvidálja. Addig is azonban, míg március hó elején kiírja a kormány az új községi választásokat, az egyszakaszos törvény megszülése után megtörténik az egyes városi és megyei interimár-bizottságok kinevezése is.

— Mi lesz az aradi közintézmények sorsa? — vetettük fel az újabb kérdést.

— A kormány tizenkét Mezőgazdasági Kamarát és tíz Munkakamarát kíván meghagyni az ország területén. Mi mindent el fogunk követni, hogy úgy a Mezőgazdasági, mint a Munkakamaránk a helyén maradjon, de ami a Temesvárra áthelyezett vasutigazgatóság visszahelyezésének kérdését illeti, az akció

## Heves földrengés pusztított Törökországban

58.000 halottja és 200.000 sebesültje van az indiai kafaklizmának

LONDONBÓL jelentik: Istambulból és Ankarából ma több heves földrengést jelentettek. A lakosság rendkívül nyugtalan, bár komolyabb veszteségekről nem érkezett még jelentés.

Egyébként mintegy 125 órai teljes elszigeteltség után, megérkeztek az első megbízható hírek az indiai földrengés színhelyéről is. E szerint az áldozatok száma 50.000 halott és 200.000 sebesült s mindezekon felül az anyagi

kár teljességgel felbecsülhetetlen. A lakosság a szerencsétlenséget kizárólag annak tulajdonítja, hogy az angol expedíció néhány nappal ezelőtt elrepült a Mont Everest felett és ezzel megzavarta az istenek nyugalmát, akik a földrengéssel sújtották az emberiséget.

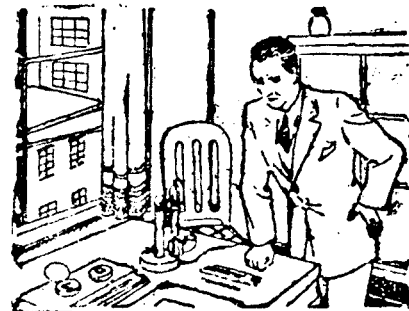
CORSO-mozgó műsora. Ma utoljára! 5, negyed 8 és negyed 10 órakor!

## CAVALCADE!

Angol változat. A világ története 1899—1932. Diana Wynard és Clive Brook.

Ma délután 3 órakor: FÉRJOGÁS. Bolváry-Operett! Maria Solweg és Gustav Fröllich.

Jegy Lej 8 plus 2.



MÁR MEGINT..

gyakori vizeleti inger és vizeleti fájdalmak, mindezek betegségi tünetek. Szerezzen be magának rögtön

## HELMITOL

TABLETTÁKAT

melyek csiraölő népesedgük tolytán a vizeleti szervekben egy általános tisztulást és a fájdalmak megszüntetését eredményezik.

Kérdezze meg az orvosát!



eredményessége kevés reménnyel kecsegtet.

Ursu János dr. delegált polgármester munkatársunknak a következőket mondotta:

— Különösebb eredményt a gradistei viadukt ügyében sikerült elérnünk. Ugy Mereuta CFR-igazgató, mint Franasovici miniszter ur megígérték, hogy a viadukt helyreállítási munkálatait még ez év tavaszán megkezdik. Egyébként éppen azért, mert még több városi adminisztrációs kérdés vár elintézésre, szerdán újra Bucurestibe utazom vissza, ahol elsősorban is a város mérnöki hivatalánál üresedésben levő két mérnöki állás betöltése érdekében fogok interveniálni.

CORSO!

Holnap ünnepélyes premier!

Jeritza Mária, a világ legelső énekesnője

## Alexandra nagyhercegnő

Rendező: Wilhelm Thiele, a Mesék a benzinkutról rendezője. Zene: Lehár Ferenc.

Szereplők: Paul Harlmann — Szöke Szakáll — Leo Slezák.

Orosz viselet, kórus, táncok és balalajka, sok humor. Jegyelővétel szerdára is egész nap.



AZ ARADI FILHARMONIA EGYESÜLET február 6-án KEDDEN Kulturpalota, PONTOSAN 9 órakor

## II. NAGY ZENEKARI HANGVERSENYE.

Vezényel: SHUK LAJOS, szólista: Tölösy Magda.

290

Jegyek 25 leltől felfelé Sándor Ferencnél.

# Berde Mária és Tabéry Géza előadása az aradi Kulturpalotában

— A Kölcsey Egyesület nagysikerű irodalmi délutánja —

Kimagasló irodalmi és művészeti eseményt jelentett Arad közönségének a Kölcsey-Egyesület vasárnap délutáni előadása. A Kulturpalota nagytermében, szépszámu hallgatóság gyűlt össze ez alkalomból. Mindenki ott volt, aki Arad magyar kulturájának fáklyahordozói közé számít s az a lelkesedés, amely a közönséget eltöltötte legnagyobb részben a Kölcsey Egyesület illusztris vendégeinek: Berde Máriának és Tabéry Gézának szült.

Az előadó-délutánt az aradi Liszt Ferenc ifjúsági kamara-zenekar hatásos Suppé-nyitánya vezette be, Bujá Sándor dr. rutinizott vezényelésével. Ezután Berde Mária lépett a pódiumra és egyszerű, közvetlen hangú előadói modorában vezette végig hallgatóságát azon a göröngyös, szakadékos kapaszkodón, melyet az erdélyi magyarság tolforgatói tettek meg az elmúlt tizenöt év alatt. Az imperiumváltás után megújított erdélyi magyar irodalom kifejlődésének idejét három korszakra osztotta. Az első korszakban, amit a legsötétebb időknek nevezett az új erdélyi magyar irodalom életében, felvonultatta Osváth Kálmán, Reményik Sándor, Ignóty, Sipos Domokos vezéralakjait. Költői szimbólumokkal érzékeltette ennek az időknek lelki forrongásait és belső viharait.

A forrongás, kifejlődés második stádiumáról azt mondta előadásában Berde Mária, hogy lassanként kialakult az a felfogás a magyar írók és költők lelkében, amely egyengette az utat egymás felé a két párt részére. Eddig két párt állott szemben egymással, akik egymást okolták azért, hogy elhárult az erdélyi irodalom, ezek most kezdték belátni, hogy egy kisebbségi nép nem oszthat meg világméretű alapon s csak a tiszta és emelkedett humanitást hirdethetik, amit saját maguk részére is követelnek. S ekkor Szentimrei Jenő és Tabéry Géza kikiáltották a jelszót: Decentralizáció... Eleinte nem fogadták szívesen ezt a gondolatot, de azután megindult a kis csermely, amelyből patakocská lett, hogy végül folyammá dagadjon...

Berde Mária komoly irodalmi magaslaton álló előadása őszinte tetszést keltett s a közönség percekig ünnepelte a kiváló írónőt.

Az ifjúsági kamara-zeneegyesület „Huge-

## Parlamenti előkelőségek vadászata Aradmegyében

Tegnap Aradra érkezett Dobrescu dr. bucuresti-i ügyvéd, a betegeskedő Pop C. István veje, aki egyébként a parlament igazgatói tisztségét is betölti. Dobrescu dr.-ral nagyobb aradi társaság vaddisznó-vadászatra indult a cladovai völgybe. A vadásztársaság tagjai a következők voltak: dr. Hotoran Victor, Covačević György nyugalmazott ménesi jegyző, Grana tanár, Welsz Károly, Kovács szőlőbirtokos, valamint két hölgy: Czégka Baba és Hotoran Titi. A társaság kitűnő hangulatban töltötte az időt, vad azonban nem került terítékre. A vadászatot az első hőeséskor megismétlik, mert ekkor a nyomok alapján könnyebben meg lehet találni a vaddisznók fekvését.

Itt írjuk meg, hogy tegnap Aradon időzött a parlament pénztárnoka, Negreanu, Pop C. Bicu, a Banca Nationala jogtanácsosa, valamint Candin Dávid volt szenátor is.

riótták" nyitányának szép sikere után Tabéry Géza tartotta meg előadását, a „Billincsbevert ember" címen. Az országhatárokon túl is elismert, kitűnő író, az emberi lélek megnyilvánulásainak nagy ismerője, költői meglátásával megkapó, lendületteljes előadásában felvonultatta a börtönirodalom patinásnevű írói és költői közül azokat, akiknek lelke a komor börtönfalak között érett meg a nagy alkotó munkára. Poétikus bevezetőjében lord Byron költészetét idézte meg, majd lebilincselő, szuggesztív előadásában szavalta el Lermontov egyik versének Tabéry-fordítását, Ovidius, Kemény János, Cellini, Markovits Rodion alakjai felvonultatása után, megkapó szavakkal beszélt Silvio Pellicoról, a „Francesca de Rimini" megalkotójáról, majd Wilde Oszkár istenkeresésén keresztül világította meg a nagy angol költő belső átalakulását, aki a békét és nyugalmat Krisztusban találta meg. A börtönköltészet legszebb alkotásait assisi-i szent. Ferenc oltárán helyezte el Tabéry, mint a kozmikus, mindent átfogó szent szeretet virágait. Luxemburg Róza, Liebknecht Károly, Finger Vera és Ernst Toller költészetét a kor forradalmi megmozdulásainak zászlóivá avatta és életteli módon varázsolta a hallgatósága elé Dosztojevszky regényalakjait, majd Kuncz Aladár „Fekete kolostor"-ának szillettjeit. A hatalmas kötetre való tanulmányt igénylő, széleslátókörű és tökéletesen irodalmi előadást a közönség hálás tetszésnyilvánítása kísérte és őszintén, melegen megtapsolták az élvezetes felolvasást. A programot Berde Mária két költeményének előadása fejezte be, amely impozáns befejezésül szolgált a hálás közönség részére.

## Nagyszabású tervek a városi Neptun-strand további modernizálására

Külön uszómedencéket terveznek, függellenül a Maros nyitott medrétől — Újra átcsoportosítják a kabinsorokat — A Neptun-strand, mint Arad idegenforgalmának jövődjétényezője

Aradváros mérnöki hivatala annak ellenére, hogy még a tél legközepén tartunk, máris nagyszabású tervek készítésébe fogott, amelyeknek megvalósítására már a tavaszi napok bekövetkezése idején haladéktalanul sor fog kerülni. Muresan János városi főmérnök maga vette kezébe a városi Neptun-strandfürdő továbbfejlesztésének ügyét és a befejezés stádiumához jutottak azok a tervrajzok, amelyeket a városi főmérnök a Neptun további modernizálása érdekében készített. Az Aradi Közlöny munkatársának alkalma nyílt betekintést nyernie ezekben a nagyszabású tervekbe, amelyeknek főcéljuk az, hogy „Arad fürdőváros" jellegét már az év tavaszára megadják, mert a városvezetőség éppen erre a jellegre való hivatkozással kívánja megnyerni a kormány illetékes tényezőinek érdeklődését és fokozottabb pártfogását Aradváros intézményét és célkitűzéseit iránt.

A Neptun-strand 1934. évi újabb modernizálási munkálatairól illetékes helyen az alábbi felvilágosításokat nyertük:

— Az 1934. év tavasza újabb forradalmi átépítéseket hoz a Neptun egész eddigi strandkabinrendszerére, — mondotta informátorunk. — Célunk az, hogy a strand egész területéről ez évben már eltüntessük a régi kabinokat és

újrendszert kabinsorokkal tegyük meg kényelmesebbé és modernebbé a fürdőt Aradváros és az idegenforgalom nagyközönsége számára.

Ez irányu terveink valószínűleg igénybe veszik majd azt a területet is, amely az egykori marosparti mozi

## Scherhag Ernő visszavonul

Lemondott a Filharmonia Egyesület alelnökségéről

Zenei körökben elterjedt ma annak a híre Aradon, hogy Scherhag Ernő, az aradi Filharmonia Egyesület alelnöke, a zenerajongó fiatalok tanítómestere lemondott a Filharmonia alelnöki tisztségéről s végleg visszavonul a zenei élettől. Ezzel, a társadalmi körökben élénk sajnálkozást keltett hírrel kapcsolatban felkerestük Scherhag Ernőt, aki az alábbiakban nyilatkozott visszavonulásáról:

— Csakugyan beadtam a Filharmonia Egyesület alelnökségéről való lemondásomat és elhatározott szándékom, hogy visszavonulok végleg a zenei élettől. Lemondásomnak különböző indító okai nincsenek, s ha volnának is, teljesen intern természetűek. Nem akarok senkit sem bántani, nem akarok surlódásokat, azért legjobban ha félreállok. Csak az ifjúságot sajnálom, de hát az általam összehozott kamarazene-együttes úgy is feloszlott, miután a mai viszonyok között nem tudtuk a zenedei termet megfizetni...

Scherhag Ernő távozása veszteséget jelent Arad zenei kultúrájára nézve. Ő volt az aradi Zenede igazgatója 1918-tól mindaddig, amíg a változott viszonyok miatt erőskezű, tisztafejű emberre volt szükség. Scherhag alapító-tagja a Filharmonia Egyesületnek, amely 1890-ben alakult meg s amelynek hosszú éveken át alelnöke volt egészen a mai napig. A kitűnő cselista Bécsben végezte el zenetanulmányait s mint a Zenede tanára 1918. óta működik Aradon. Most, hogy visszavonul, végleg az inarművészetnek szenteli magát. Scherhag Ernő lemondását a Filharmonikusok tudomásul vették, de egyelőre nem tekintik véglegesnek. Scherhag viszont úgy nyilatkozott, hogy lemondása végleges és a zene terén többé működni nem fog Aradon.

helyén fekvő vendéglő kerthelyiségére szolgált, — viszont a vendéglő praktikusabb elhelyezése útján még kellemesebb helyet biztosítunk számára.

— Sok kifogás merült fel, — mondotta folytatólagosan informátorunk, — a Maros medre fölé az uszni nem tudók számára épített faketrecek célszerűtlensége ellen. Mig ugyanis egyfelől a szabadszökeket zavarják, másfelől tulajdonképpen céljuknak sem felelnek meg ma már: annak ugyanis, hogy az uszni nem tudók is jól érezzék magukat a számukra engedett, biztonságos környezetben. Éppen ezekre a szempontokra való tekintettel azzal a tervvel foglalkozunk, hogy

a Maros aradi partjára, a kabinsorok között több külön bazint építsünk: egyet az uszni nem tudók számára, külön csekélyvízű gyermek-fürdővel, egyet pedig a szabad-

uszők számára,

akik nem kívánnak a folyam szabad sodrásában uszkalni. Mindezek a terveknek a realizálása természetesen megfelelő anyagi befektetéseket is igényelnének, amikre az elmúlt fősze fürdőnyad után bizony nem igen van anyagi fedezetünk. Mindazonáltal ezeknek a terveknek megvalósítása nem határos a lehetetlenséggel és éppen ezért gondolkunk kell rajtuk.

A városi mérnöki hivatal nagyszabású terveiből következtetni lehet arra, hogy a Neptun-strand további modernizálási munkálatai értékben csak emelni fogják a strandfürdő jelentőségét a város gazdasági életében.

## Arad és Timisoara harca a Mezőgazdasági Kamaráért

Marsieu Iustin dr. nyilatkozata

Aradon ma olyan hírek terjedtek el, hogy a timisoarai jelenlegi és volt képviselők, valamint szenátorok, pártkülönbségre való tekintet nélkül, akciót indítottak annak érdekében, hogy a kerületi mezőgazdasági kamarák székhelyének megállapításánál Timisoarát helyezték előnybe és a megszüntetett timisoarai kormányzóság helyébe, kárpótlásul kapják meg a kerületi mezőgazdasági kamarát.

A hír Aradon természetesen izgalmat váltott ki és az érdekeltek — mezőgazdák, szőlőbirtokosok, baromfitenyésztők, méhészek, — máris lépéseket tettek annak érdekében, hogy az illetékes megyei és városi hatóságokat, valamint az aradi parlamentereket intervencióra kériék fel annak érdekében, hogy

az aradi Mezőgazdasági Kamarát, amely az évek során kifejtett tevékenysége következtében az ország első kamarája lett, ne szüntessék meg.

Az elterjedt hírekkel kapcsolatban beszélgetést folytattunk Marsieu Iustin dr.-ral, az aradi Mezőgazdasági Kamara elnökével, aki kérdésünkre a következőket jelentette ki:

— Mindeddig nem kaptunk értesítést arról, hogy a Mezőgazdasági Kamarát el akarják helyezni Aradról. Nézetem szerint ez nem is valószínű, annál is inkább, mert a kormány minimálisan 12 kerületi kamarát akar megtartani. A megyék számát figyelembe véve, ebben az esetben minden hat megyére egy kerületi kamara esne. Erdély ebben az esetben négy kamarát kapna és ezek közé tartozna föltétlenül Aradmegye is.

Nem tartom valószínűnek az aradi kamara elhelyezését már csak azért sem, mert a Hegyaljának szüksége van külön kamarára, nem is beszélve az aradi kamara keretébe tartozó mintagazdasági intézményekről. Mindentől eltekintve, Aradon a kamara részére olyan épület áll rendelkezésre, amely méreteiben meghaladja a bucaresti-i földművelésügyi minisztérium épületét. Az aradi hatósági köröknek, a képviselőknek természetesen meg kell mozdulniok, annak érdekében, hogy a Mezőgazdasági Kamara, amely az ország legjobb eredményel dolgozó hasonló intézménye, továbbra is Aradon maradjon.



„Gyermekeimnek nincs étvágyuk, sápadtak és gyöngék“.

Azok az anyák, akik a gyermekek étvágytalansága és sápadtsága

miatt panaszkodnak és kényszerítik őket olyan ételek evésére, amelyet visszautasítanak, gondatlanok. Mi az éhség? Egyszerűen az üres gyomor izmainak összehúzódása. Ha ez az összehúzódás nem áll be, a világ minden igérete és becézgetése sem képes a gyermek étvágyát fokozni.



Könnyen emészthető — energia és erő forrása —

## OVOMALTINE

Ez a svájci készítmény — OVOMALTINE — népszerűségét számos tulajdonságának köszöni, amelyek közül a legfontosabbak:

- a) teljes értékű, kellemes ízű táplálék;
- b) háromszor gyorsabban emészthető, mint más étel;
- c) azokat a tápszereket tartalmazza, amelyek az agy és ideg szöveteinek fő alkotói.



Próbálja meg az Ovomaltinet néhány héten keresztül, mérje le gyermekét és meglátja az eredményt.

ÁRA Lei: 50. — 98. — 175. — 320. —



Adjon gyermekeinek **OVOMALTINE** — t és egészséges gyermekei lesznek

Dr. Wander r.-t. üzemek készítménye.

## Összeomlott a vád a szétdarabolt alagi hentesmester ártatlanul őrizetbevett fia ellen

Nem Flaubert-puskából, hanem egy régi Mannlicher-fegyverből dördült el a lövés

Budapestről jelentik: Bognár Istvánné, a gyilkos alagi hentesmesterné ügyében érdekes és megdöbbentő fordulatról számoltak be a hétfői budapesti lapok. Megírták, hogy bünrészességgel vádolják Bognárné Pista nevű fiát is, akinek Flaubert-puskájával gyilkolta meg Bog-

nárné férjét és a fiu apját. Arról is szóltak a tudósítások, hogy Bognár Pista bevallotta a szörnyű bűnt: segédkezett anyjának apja meggyilkolásánál.

A további vizsgálat azonban megállapította, hogy a szerencsétlen gyermek nem tudott előre anyja gyilkolási szándékáról és semmi

része nem volt a borzalmas bűntettben.

Bognárné a gyilkosságot ugyanis egy régi Mannlicher-fegyverrel követte el,

amit nővére, a mit sem sejtő Péchi Sándorné adott kölcsön számára. Kihallgatták Péchi Sándornét, aki elmondotta, hogy Bognárné fegyvert kért tőle kölcsön azon indoklással, hogy gyakran egyedül van otthon és nagyon fél. A fegyverhez azonban töltények nem voltak és ezeket Bognárné maga szerezte be. Ilyénformán

teljesen összeomlott a vád a gyermek Bognár István ellen,

akit nyomban szabadlábra is helyeztek.

## Aradvárosi mozik műsora

**Central-Mozgó:** SZIVEK SZIMFONIAJA. (Leise flehen meine Lieder.)

Az idei szezon leghatalmasabb sikert aratott filmje. A legszebb Schubert-muzsika. Világláger Főszereplők: Eggerth Márta, Hans Járay, Luise Ullrich. — Délután 3 órakor mérsékelt helyárak. Még mindig ajánlatos jegyekről előre gondoskodni.

**Select-Mozgó:** A HONGKONGI FOGOLY. NŐ Rendkívül izgalmas keleti dráma. Főszereplők: Richard Dix és Gwillli André. D. u. 3 órakor mérsékelt helyárak.

JÖN, JÖN, AZ ARÉNA KIRÁLYA. Ken Maynard világhírű cirkuszdrámája. Vakmerő akrobatamutatók Legközelebb a SELECT-ben.

A LIDÓI KALAND. Alfred Piccaver, a világhírű csodatener legújabb filmje. Parenerel: Szóke Szakáll, Nora Gregor és Walter Rilla. E hét végén színpadra kerül a CENTRAL-ban.

A legdiadalmasabb siker! A legpompásabb filmremek! Emberek tizezrei kétszer és háromszor nézik meg a

## „SZIVEK SZIMFONIAJA“

(Leise flehen meine Lieder . . .)

cimű világláger. Főszerepben a legnagyobb művészek:

Eggerth Márta, Hans Járay, Luise Ullrich.

Rendező: Willy Forst.

Az óriási tolongásra való tekintettel, még mindig ajánlatos jegyekről 1-2 nappal előbb gondoskodni a

CENTRAL-mozgóban

## Ma szegedi gulyás-csirke és lángos AUER-étteremben

Havi abonoma étlap szerint ebéd, vacsora 1000 lej. — Banketteknek külön termék. — Gretár speciál. — DANKO FERI muzsikál. 148

# Aszpik-ódák és cukrászköltemények a vendéglősök aradi kiállításán

Hatalmas látogatóközönség az Iparosotthonban — A kiállítók megérdemelt sikerei — Ingyen kosfolók — A zsüri döntése — Kedden zárul a kiállítás

A füstölt marhanyelv, vagy aszpikos fácán önmagában igen prózai tárgy, de az, aki az aradi vendéglősök, cukrászok, pékek, hentesek, borosok és likőrösök kiállítását látogatta meg, saját szemével tapasztalta, hogy érdekes, költői beállításokban találkozott mindazokkal az enivalókkal, amelyekben eddig semmi költőiességet nem talált. Eiffel-torony, világító-torony, paradijsomi kertek, Évával és Adámmal... mindez huskölteményekből és aszpikos ódákból összeállítva... A cukrászok mindegyike remekelt ezen a kiállításon és mondhatni az összes résztvevők igyekezete és áldozatkészsége olyan látványt teremtett, amely megérdemli, hogy Arad közönsége százas sziériákban zárándokojon az Iparos-Otthon nagytermébe. A rendező-bizottság élén Mohor Illés vendéglőssel, Lovasberényi Arpáddal és Erdélyi Károly mérnökkel szépet és ötleteset produkált és a kiállítási termet zsufolásig megtöltő vasárnapi publikum elégedetten távozott.

Vasárnap délután három óraker nyílt meg a kiállítás. Előzőleg a zsüri tagjai: Ursu János dr. polgármester, Moga Romulus dr. rendőrkezes, Pacuraru Brutus kamarai főtitkár, Vulpe József kabinetigazgató, Reinhart Gyula, Bogdan Tulia igazgató, Szöllösi Istvánné, Czelnai Eszter, Egler Antal, Mihályi Gyula, Bérczy Károly, Lovasberényi Arpád és Tomics Pál tekintették meg a kiállítást és kóstolták végig az inycsiklandó nyálánkságokat, hogy meghozzák ítéletüket nemcsak a kiállítás szépsége, hanem a kiállított dolgok elkészítése felett is. A polgármestert és a zsüri tagjait Mohor Illés üdvözölte melegen, majd Ursu János dr. megelégedését nyilvánította válaszában afelől, hogy az aradi vendéglősök a kiállítás rendezésével egy kis élénkséget teremtenek Aradon. A zsüri körútja után nyitották meg a termet a közönség számára, amely csakhamar zsufolásig megtöltötte a termet. A fel-alá hullámzó tömeg nagy-szerűen érezte magát, látott és majdnem mindenütt kóstolt. Egyesek sandwicheket, mások cukrász-nyálánkságokat ettek, bort, likört, konyakot, vagy sört kóstoltak. Mindenből bőven volt. A körút érdekességei voltak:

### Vendéglők és cukrászdák

**Dacia-étterem asztala.** Ikrából Eiffel-tornyot állított össze, amelynek szilárdságát füstölt nyelvoszlopok biztosították. Aszpikos libamáj tarkította a tornyot. Mellette salat de boeuf-ből készült turista-csoport gyönyörködtette a nézőket. **Auer János vendéglője:** Nagyon szépen feldisített nagy tál hors d'oeuvres mutatott be. **Madár-étterem:** Trappista sajtából készült ház, roquefortból komponált kertek, ezenkívül nagy cukorból készült kócsi, ugyancsak cukorból összeállított alakokkal keltett figyelmet. **Szép-vendéglő:** Mandulával töltött fácánt, valamint salat de boeuf-t mutatott be. **Komóczy Albert vendéglője:** Libamáj-pástétom, művészi aranzsált körítéssel, aszpikkal, stb. **Mohor Illés** ikrából világítótornyot alkotott, amelynek tetején villanykörte égett és világította meg az érdekes képet. **Vadászkürt-kávéház:** Bérczy Károly érdekes saktáblát állított ki, amelynek táblája cukorból, míg a szépen kidolgozott figurák husból készültek. **Horváth-vendéglő:** Mikádó-sandwicheket állított ki, ezenkívül egy üveg uborkát, amelynek a háziasszonyok között sok bámolója akad. **Központi-étterem:** Pferschy szép parfait készített és ezzel keltett érdeklődést. **Elit-vendéglő:** Töltött tojás tálaival vonta magára a figyelmet.

A zsürinek a vendéglősöknél nehéz dolga akad, mert mindegyik annyi invencióval és hozzáértéssel állította össze, hogy feltétlenül díjat érdemelt. Terítékverseny is volt, amelyen Mohor Illés és Auer János vett részt.

Hasonlóan szép volt a cukrászok kiállítása,

ahol mindegyik résztvevő annyi fantáziát és találmányt bizonyított be a változatos nyálánkság-költemények összeállításánál, hogy a látogatók bámulattal állottak meg az egyes asztalok előtt.

**A Wild-cukrászda:** Károly király marcipánból készített arcképét helyezte domborműként az egyik óriás-torta tetejére, ezenkívül gyümölcsöket, narancs-cserepet, virágkosarat készített cukorból és marcipánból. **Orbán-cukrászda:** Grilliás-tornyot, csokoládé-cserepnyefát és csokoládé-lepkét mutatott be. **Klemens-cukrászda:** Aranyhalas építményt, indiai pagodát állított ki csokoládéből készítve. Feltűnést keltett a marcipánból készített művészi tájkép és a cukorhavas síelő csoport. **Málka-cukrászda:** Megkapóan szép cukorkosarat, mandulamarcipánból készített biedermeier-babát és érdekes fantázia-alkotást állított ki. **Mihályi-cukrászda:** Hatalmas, marcipánból készített csibarakokat mutatott be, zöld cukorból készült művészi tálon, azonkívül mignonjaival, csokoládédesszertjeivel keltett feltűnést. **Weisz Szigfrid ültetése:** Két helyen is szerepelt, a cukrászok kiállításán, ahol főként Románia és Aradváros címereivel díszített csokoládétortája vonta magára a figyelmet és a sütőiparosok kiállításán, ahol viszont a pékségének különlegességeit: karlsbadi kétszersültet, Graham-kenyeret, huszkilogrammos óriás rosházai kenyeret, 18 kilogrammos lakodalmi kalácsot mutatott be. **Stefanovics-sütőde:** Huszonkét kilogrammos hatalmas komlóskenyereivel keltett feltűnést. Ez különben az egyetlen sütőde, amely komlóskenyérrel szerepel.

### Gyöngyöző italok

A borscsoportnál nem annyira a kiállítás, mint a kóstoló döntötte el a versenyt. Itt a következők állították ki: **Vámos Miklós:** Erdélyi, leányka, Sauvignon, bakatorból álló butéllia-üteget vonultatott fel. A kóstolók sűrűn jelentkeztek. A bor mindenkinek ízlett. **Ménesi állami pincészet:** Sherry Old Fine-ja, vörös gyógybora, Specialja sikert aratott. Csak az a kár, hogy a kóstoló itt tényleg az is maradt. Mindenki ugyanis egy ujjnyi bort kapott a karcsu poharakba. Vigyáztak arra, hogy ne ihassanak túl sokat a látogatók...

A pezsgőcsoportnál egyedül a **Denoel-gyár** szerepelt, amely most a **Palugay** helyét tölti be. Az eredeti francia mintára készített pezsgője mindenkinek ízlett.

Folytonos tolongás mutatkozott a likőr, rum és konyaknál. Itt a **Zwack-asztal** volt a favorit. Cocktailje, világírú Unicumja, izletes Triple Sec-je, sherry brandyje bármely francia készítménnyel felveheti a versenyt. A publikum szorgalmasan látogatta. Estére a kiállítás teljes anyaga — elfogyott. **Flóra-likörgyár** nagyszerű készítményekkel szerepelt. Saját márkájú likőrjein kívül a híres **Lichtvitz-liköröket** is bemutatta, ezenkívül pedig az **Azuga-sört** mérte kóstolónak. A publikum szívesen időzött a **Flóra-asztalnál**.

Az **Atlantica tea** és kávé-cég törökkávéval kedveskedett a vendégeknek. Mindenki egységesen megállapította: a felszolgált, aromás kávé volt a legjobb reklám a cégnek. Az **Aromat** eredeti francia receptre készített Roqufortjával, tátrai tömlőtúrójával, cellofanba csomagolt juhtúróval, valamint elsőrendű más tejtermékeivel vonta magára a háziasszonyok figyelmét. Nyomban a kiállításon számos megrendelést kapott, ami a siker legjobb és legkellemesebb bizonyítéka. **Schmidt Antal** huszáros és veje **Lénárt István** a hentesárunknak valószínűleg elsőrendű vázolta a publikum szeme elé. A legkülönbözőbb felvágottakkal, prágai sonkával, trolri, krakkai készítményekkel bizonyította be az aradi hentesipar fejlettségét és életrealóságát. Megérdemelt sikere volt.

## Rádió és rádióbatéria

legolcsóbban viszonteladóknak

# Hirschmann

ARAD, Strada Gh. Lazar 17.

4913

A terem egyik sarkában a vendéglősök szindikátusa sandwich-asztalt létesített, ahol olcsó áron szolgálták ki a látogatókat. A jövedelem, mint maga az egész kiállítás és keddi táncmultság teljes haszna az elagott vendéglősök otthonának felállítására szolgál.

### A kitüntetett kiállítók

Az esti órákban hirdette ki döntését a zsüri, amely a díjakat a következőképpen osztotta meg: **Vendéglős-csoport:** Kitünő minősítéssel első díjat: **Auer János**, II. **Mohor Illés**, nagyon jó minősítéssel I. **Dacia**, II. **Madár**, III. **Komóczy**, jó minősítéssel I. **Szép**, II. **Bérczy Károly**, III. **Horváth-vendéglő** nyerte el. **Cukrász-csoport:** Kitünő minősítéssel I. **Mihályi Gyula**, II. **Málka**, III. **Klemens**, nagyon jó minősítéssel I. **Weisz Szigfrid**, II. **Wild Ferenc**, III. **Orbán** nyerte meg. **Sütőipari csoport:** Kitünő minősítéssel I. **Weisz Szigfrid**, nagyon jó minősítés I. **Stefanovics Klement**. **Bortermelők:** Kitünő minősítéssel I. **Ménesi állami vincer-iskola**, nagyon jó minősítés I. **Vámos Miklós**. **Pezsgő-csoport:** Kitünő minősítéssel elismerő oklevél: **Denoel József**. **Likőr, rum és konyak-csoport:** Kitünő minősítéssel I. **Zwack-gyár**, kitünő minősítéssel II. **Flóra-gyár**. **Sör-csoport:** Elismerő oklevél, **Azuga** képviselő dr. **Reusz Miklós**. **Kávé, tea, kakaó:** Kitünő minősítéssel, elismerő oklevél **Atlantica-cég**. **Turó, sajt, vaj-csoport:** Kitünő minősítés, elismerő oklevél **Aromat-cég**. **Husipari csoport:** Kitünő minősítés, elismerő oklevél **Schmidt Antal** és **Lénárt István**. **Teríték-versenyen** I. **Mohor**, készítette **Bundau Terentie**, II. **Auer-vendéglő** készítette **Bodor János**.

A kiállítás, melyet mindenkinek érdemes meglátogatni, mert élményt jelent, kedden délután négy óraker zárul. Este nagyszabású táncmultsággal fejeződik be, amelyen kisorsolják a kiállított tárgyakat.

## Kinevezték Arad új postafőnökét

Furnica Sándor az új postafőnök.

Az aradi főposta közkeveltségben álló postafőnökének: Pop Victornak közeli távozásáról már beszámoltunk. Megirtuk, hogy Pop Victor postafőnök közel 30 esztendei szorgalmas, lelkiismeretes szolgálat után most könnyebb beosztást kért és visszavonult a postafőnökségtől. Utóda a postafőnöki pozícióban Furnica Sándor eddigi megyei biztos lesz, akivel történt közös megegyezés folytán kérvényezték a postavezérgazgatóságtól kinevezésüket. A kinevezés ma megérkezett és a posta bucuresti-i vezérgazgatósága jóváhagyta Pop Victornak kerületi biztossá való kinevezését a timisoarai postaigazgatóság mellé, valamint Furnica Sándornak aradi postafőnökké való előléptetését. Pop Victor csütörtökön már át is adta hivatalát az új postafőnöknek és eljöttől elfoglalja új munkabeosztását. A közkevel, régi postafőtisztviselő továbbra is Aradon marad és innen utazik majd kerületi felülvizsgáló utjaira. Pop Victor távozását a postafőnökség éléről őszinte sajnálattal vette tudomásul Arad társadalma, amely spontán megnyilvánuló szeretetének minden jelével elhalmozta a távozó postafőnököt. Furnica Sándor, az új postafőnök szintén régi, kiváló tisztviselő, aki szorgalmával és hozzáértésével küzdötte fel magát ebbe a pozícióba és Arad közönsége minden bizonnal szívesen fogadja.

### Pályát választó asszonyok, leányok figyelmébe!

Uj kozmetikai tanfolyam kezdődik

**PILISINE kozmetikában**, úgy elméleti, mint gyakorlati szakszerű kiképzéssel, olcsó csoporttanítás. Arad, Bul. Reg. Maria 15.

## Az Aradi Vendéglősök által rendezett

konyhaművészeti kiállítás és sandwich készítmények bemutatása csak még ma látható.

MA este 9 óraker a Vendéglősök nagy bálja az Iparos-Otthonban. 836



# HIREK

## Uj veszedelem

A mi öreg globusunk, a Föld, életünk és nyomorúságunk színhelye, ha hinni lehet egy angol tudósnak, újabb veszedelem előtt áll. Valósággal lepényé válik. De még nem ez a legnagyobb baj, hanem még fokozza a veszedelmet, hogy késő utódaink korában a föld kettészakad.

Mindezt a megállapítást a legelőkelőbb angol tudományos intézetben, a Royal Institute-ban bizonyította egy híres angol tudós: Sir James Jeans.

A tudós tétele az, hogy a Föld e pillanatban narancsalaku. Ezt az alakot a gyorsuló forgása következtében vette fel. Minthogy az a sebesség, amellyel a Föld a Nap körül forog, állandó és emelkedő, a Föld egyre laposabbá válik. Először úgy szét fog lapulni, mint egy lepény, aztán ha valamilyen kozmikus ok meg nem akadályozza ezt az állandó gyorsulást, a Föld egyszerűen kettészakad.

Bár maga a tudós megnyugtat, hogy a Föld kettészakadása a mi nemzedékünk életében nem történhet meg, e vigasztaló megállapításhoz hozzáfüzi azt is, hogy a Föld sorsa aránylag rövid idő múlva bizonytalanná válik. A Földgolyó veszedelmében forog, ami egyik ok lehet arra, hogy az emberek és a népek igyekezzenek elfeleitenni a maguk kis bajait és sérelmeiket, s arra a pár ezer évre, ami még a világ életéből hátra van, igyekezzenek békét kötni.

Addig is, míg a Föld megmarad a mostani narancsszerű alakjában, a világ képe nem marad változatlan. Amerikai tudósok számítása szerint a Niagara-vizesés, amely még aránylag fiatal, mindössze harmincezer éves, a következő huszezer évben el fog tűnni. A turistáknak tehát igyekezni kellene, hogy le ne maradjanak erről a látványosságról.

**IDŐPROGNÓZIS:** Jobbára derült idő, reggel helyenként köd, éjszaka erős jagy várható. Délben a hőmérséklet valamivel a fagypont felett.

**AZ 1932-BEN ELMARADT ALLAMI NYUGDIJAKAT IS ADÓBÖNÖKKAL EGYENLITI KI A KINCSTAR.** Bucurestiből jelenti az Argus, hogy az Amortizációs Pénztár legközelebbi rendeletet bocsájt ki, amely szerint az 1932-ben elmaradt nyugdíjakat is adóbönökkel fogja a kincstár kiegyenlíteni. Mihelyt a rendelet megjelenik, a nyugdíjasok azonnal adják be kérvényeiket a már ismert módon az amortizációs pénztárhoz, mert az csak ez év március 1-ig fogadja el ezeket a nyomtatott folyamodványokat. Ugyancsak adóbönököt kapnak a buza exportőrök az elmaradt prémiumért, továbbá a rekvirálás után kibocsájtott ideiglenes bönök tulajdonosai és azok is, akik a háborús kártérítési összegeket még mindig nem kapták meg. Ezt a kategóriát egyébként az amortizációs pénztár később ki fogja egészíteni.

**MUNKASZÜNET JANUÁR 24-IKÉN.** A Kereskedelmi és Iparkamara hivatalosan közli: Január 24-ike, a fejedelemségek egyesülésének ünnepe, hivatalos munkaszüneti nap s így az üzletek és Iparvállalatok a vasárnapi munkaszünetre érvényes rendelkezéseket kötelesek betartani.

A kormány a közeljövőben új választásokat ír ki a Munkakamaráknál. Az aradi Munkakamara elnöke, hír szerint, még e héten benyújtja lemondását.

Az elmúlt év járványos betegségei Aradon, Aradváros főorvosi hivatala elkészítette kimutatását az elmúlt év járványos betegségeiről. Eszerint a város területén az év folyamán 107 sariachos, 56 diftériás, 137 szarmarköhögéses, 46 tifuszos, 316 kanyaró- és egy álomkóros megbetegedésnek diagnosztikált agyhártyagyulladásos esetet jelentettek be.

Világjáró angol újságíró, Budapestről jelentik: Szombaton este Budapestre érkezett Knickerbocker, a híres angol riporter, aki vasárnap is a magyar fővárosban tartózkodott. Vasárnap délelőtt kihallgatáson jelent meg Horthy kormányzóknál, majd Gömbös Gyula magyar miniszterelnöknél és Kánya Kálmán magyar külügyminiszternél, valamint Bethlen István grófnál. Vasárnap éjszaka elutazott Budapestről és hétfőn délelőtt már kihallgatáson volt Sándor jüzsözláv királynál Belgrádban.

**Titokzatos öngyilkos.** Szombathelyről jelentik: A celdömöki szállodában ma élettelenül találtak egy Kósa Miklós nevű középkorú férfit, akiről először azt hitték, hogy egy környékbeli szabóval azonos. Délutánra megállapították, hogy az illető tényleg Kósa Miklós, aki a budapesti Ferenc-röndnek volt a tagja, ahonnan két hét előtt lépett ki. Tettének okát azonban nem tudták kideríteni.

**Betörés Pancotán.** Pancotáról jelentik: Néhány nappal ezelőtt éjszaka ismeretlen tettesek behatoltak Schwartz Adolf pancotai kereskedő üzletébe. Az ajtózt álkulccsal nyitották fel és onnan több mint özezer lej értékű árut loptak el. A betörők feltörték a kézipénztárt, ahonnan szintén nagyobb összeget vittek magukkal. A csendőrség az ügyben nyomozást indított.

**Bucuresti-i kereskedő kalandja Magyarországon.** Budapestről jelentik: Január 17-én a biharkeresztesi határállomáson letartóztattak egy Ábrahám Dezső nevű román állampolgárt, aki bucuresti-i kereskedőnek mondta magát, azonban a határrendőrség véleménye szerint évek óta körözött kommunista volt Ábrahám Dezsőt a budapesti főkapitányságra kísérték, ahol megállapítást nyert, hogy valóban a bucuresti-i kereskedővel azonos és sűrű bocsánatkérések közepette szabadonbocsájtották. Ábrahám Dezsőnek el kellett hagynia Magyarországot területét, mert utlevéllel nem rendelkezett, csupán határátlépéssel ment át Magyarországra. A magyar hatóságok szigorú vizsgálatot indítanak a tisztviselő ellen, aki ezt a sajnálatos félreértést elkövette.

## Tűzriadalom a bécsi parlamentben

Bécsből jelentik: Délután négy óra tájban nagy riadalmat keltett a fővárosban az a hír, hogy a parlament épületében tűz ütött ki. A parlament épületéből tényleg hatalmas füstgomolyag tört elő és ezért az egész bécsi tűzoltóság kivonult, de csakhamar kiderült, hogy jelentéktelen tűzről van csak szó. Az egyik pincehelyiségben ugyanis — valószínűleg kábelgyulladás következtében — kisebb tűz keletkezett. A tűz hírére tizezrek vették körül a parlament palotáját, úgy, hogy ki kellett vezényelni a főváros egész rendőrségét. Incidensre azonban nem került sor, mert amikor a tömeg értesült, hogy nem történt semmi, rövidesen eloszlott.

**Halálozások.** Özvegy Gellényi Sándorné, hosszas szenvedés után, 22-ikén elhunyt. Temetése 24-ikén délután fél 4 órakor lesz a felsőtemető halottasházából.

Tóth Béla 53 éves korában, hosszas szenvedés után elhunyt. A megboldogult földi maradványait 24-ikén a felsőtemető halottasházából, az evangélikus egyház szertartásai szerint helyezik örök nyugalomra. Az elhunyt feleségén, fián kívül, nagy és kiterjedt rokonság gyászolja.

**Ügyvédek verekedése a párisi bíróságon.** Párisból jelentik: Az igazságügyi palota folyosóján haragos botrány játszódott le ma délben. Hesse volt miniszter, képviselő és L'Hermitte ügyvéd, az ifjú ügyvédek szövetségének elnöke összeszólalkoztak, L'Hermitte közölte Hessevel, hogy jobban tenné, ha nem tenné be lábát többé az igazságügyi palotába, amíg szerepe a Stavisky-ügyben nem tisztázódik. Hesse erre kétszer pofonította L'Hermitte-t, majd heves dulakodás fejlődött ki köztük. Végül a teremőrök választották el a verekedőket és Hesse-t a ruhatárba vitték a jelenlétű ügyvédek tüntetése közepette.

**FASORSZANATÓRIUM Budapest, Vilma királynő ut 9**

A szigorított határvizsgálat következményével az aradmegyei határállomásokon. A Nemzeti Bank aradi fiókjának igazgatóságától kapott felvilágosítás szerint, az utóbbi napokban bevezetett szigorúbb határvizsgálat alkalmával csaknem naponta konstataják a vámhivatalnokok, hogy az utasok a rendeletben meghatározott mennyiségű és értékű valutánál és lejnél többet visznek magukkal. Tegnap is több ilyen eset fordult elő, többek között egy előkelő aradi embernél 100 pengővel többet találtak és ezt elkobozták tőle, de a hivatalos kurzus szerinti ellenértéket, 2200 lejt, kifizették neki. Amikor „fekete devizát” is találtak, az iratokat áttették a királyi ügyészséghez.

## Ha megfáztak

a gyermekei, vigyázzon, hogy ne szerezzenek még valamilyen fertőzést is. Óvja őket és adjon nekik



**Danflavin**  
paszillák



**Nagyszabású vaddisznó vadászat Lippán.** A lippai vadásztársaság vasárnap délután kitűnő eredménnyel végződő vaddisznó vadászatot rendezett a keszinci erdőben. A vadászatot résztvettek Suciú Traián főszolgabíró, dr. Parsch Egon, Hódagiú Cornél, Frischolz Béla, Lucaciú Korjolan, Wingeron József, Baán Ernő, Mindl József, Lágler Gyula erdőtanácsos, Folteánu Jonel, Gligor Vasile, Eugenhauser Jenő, Pele Sabin és Cota Vazul erdőmérnökök, Cornea János dr., Szuraila Péter polgármester, Vakegu Vazul, dr. Toperczer Imre főállatorvos. Az eredmény három vaddisznó és két róka.

**Wizo.** Ma délután hatkor dr. Vágvölgyi Lajos főrabbi tart előadást „Amiről szó nem esett” címmel. Az előadás a Wizo új otthonában (Str. Beriheloi 8. I. em.) lesz. A nagy érdeklődésre való tekintettel igen pontos megjelenést kérünk. Vendégeket szívesen látunk.

**Mához két hétre,** február 6-án, kedden este 9 órakor tartják az Aradi Filharmonikusok második nagy hangversenyüket, amely egyszersmint a Városi Zenede fennállásának 100 éves évfordulója. Ez alkalmából Sluk Lajos, az egyesületnek újabb Budapesti nagy irodalmi sikert aratott karnagya a következő impozáns műsört állította össze: Brahms: Akadémiai ünnepi nyitánya, melyet a nagy mester a heidelbergi egyetem által diszdotorra való avatása alkalmával komponált és Csajkovszky metódikus hegedűversenye, Töllössy Magda, a Zenede egykori kiváló növendékének előadásában, Szünet után Smetana Örökifjú vigoperájának: „Az eladott menyasszony”-nak nyitánya következik, majd Rimsky-Korsakow-nak, a modern orchestertechnika egyik megeremődjének szimpompás „Sheherezádás” című nagy szimfónikus svitje, mely az „1001 éjszaka” meséjének keleti gazdagságát érzékíti meg ragyogó színekkel. A pompás műsor, karmester és szólista egyaránt nagy érdeklődésre tarthatnak számot és bizonyára telt ház fogja élvezni érdeműs filharmonikusainknak e szép estélyét.

**A radnai Szent György egyesület műsoros estélye.** Az ujonnan megalakult radnai Szent György ifjusági egyesület vasárnap rendezte meg első műsoros estélyét a Szalkay-féle vendéglő nagytermében. Az előadásban nagyszámú közönség jelent meg és sokat tapsolt a lelkes műkedvelő gárdának. A műsoron monológok, triológok, egy román és egy vlgjáték szerepeltek. Utóbbiban Jivanescu I., András S., Darabuti János, Nicolí Auróra és Demeter, Vartac István, Ardelean Demeter és Clincz Péter arattak szinte sikert. Az ujonnan alakult egyesület a kulturális előadásokat rendszeresen fogja, hogy ezzel az ifjuságot elvonja a szélsőséges eszméktől.

**Ma az alanti gyógyszerárak tartanak éjjeli szolgálatot:**

RÉNYI: Bul. Reg. Maria (Andrássy-tér.)  
KAIN: Piata Avram Iancu (Szabadság-tér.)  
NIEDERMAYER: Piata Sft. Sava (Kelemen-tér)

**URANIA TELEFON: 482.**

**TANNENBERG**

A világhíres legnagyobb német-orosz ütközete  
VICTOR DE KOWA, KATHE HAAK,  
HANS STÜWE.

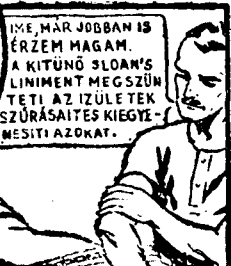
D. u. 3 órakor utoljára 6 lejes átág elyara ka  
**ÖNAGYSAGA RUHA NÉLKÜL**  
LILY DAMITA.

**Jön: E X T A S E.**

**Ligeti jégpálya nyitva.**

# REUMATIKUS FÁJDALMAK

Ischiás, Lumbágo, Derékfájdalmak



Ha kénel van a SLOAN'S LINIMENT a reumatikus- és az izomfájdalmak megszűnnek. A SLOAN'S LINIMENT gyorsan és biztosan szünteti a fájdalmakat. Ezért használják ezen és ezen a földön. Még ma vegyen egy üveggel. Reumák, ischiás mell- és derékfájdalmak, fics-

modások, izomsérülések és izomfájdalom bármilyen esetében sikeresen alkalmazható. A SLOAN'S LINIMENT használata gazdaságos: egy üveg tartalma hosszú ideig tart. Egy üveg ára Let 75. — Kapható gyógyszerárakban és drogeriákban.

**A SLOAN'S LINIMENT MINDEN FÁJDALMAT MEGSZÜNTET**

## Oltványi Adelinda aradi zárdafőnöknő temetése

Hatalmas tömeg részvétele mellett temették el vasárnap délután Oltványi Mária Adelinda zárdafőnököt, az aradi róm. kath. leánygimnázium kiváló igazgatóját. A temetési szertartás a Str. Consistoriului-i rendház udvarán folyt le, majd Aradváros egész társadalmának mélyeséges részvétele kísérte ki utolsó útjára a köztisztelőben és szeretetben állott zárdafőnököt, aki egész életének munkáját az aradi róm. kath. leánygimnázium fejlesztésének és felvirágoztatásának szentelte. Tanítványainak száma az elmúlt s években gazdag 18 esztendő alatt ezrekre növekedett, az egész város magyarságának gyásza, fájdalomja tehát az, hogy Oltványi Mária Adelinda elköltözött az élők sorából.

Virágokkal elborított ravatalon feküdt az aradi iskolanővérek zárdájának elhunyt főnökője a rendház udvarán, ahol már 3 óra előtt szorongott a gyászoló tömeg. A gyászszertartást a zárda növendékeinek és volt tanítványainak zokogása szakította meg állandóan és a fehér menyasszonyi fátyollal letakart ravatalt Arad magyarságának vezető egyéniségei, valamint a katolikus társadalom színe-java vette körül. A temetési szertartást dr. Pacha Ágoston megyéspüspök végezte, aki nemes gondolatokkal, emelkedett stílusban beszélt az elhunyt zárdafőnökő kriztusi életéről. Hivatásának magaslatán állott mindenkor és példaképe volt a gyermekekkel nevelő, magasztos hivatást betöltő iskolanővéreknek. Az aradi kolostor megszervezésében nagy része volt éppen úgy, mint a leányiskolák felvirágoztatásában.

Fischer Aladár kath. gimn. igazgató a róm. kath. egyházközség nevében mondott meghatóan szép gyászbeszédet. Egyszerű, szívből fakadó szavakkal méltatta az elhunytat, mint a katolikus élet főalakját, a katolikus ügyek bátor harcosát. A zárda főnökőjének s a leánygimnázium igazgatójének távozását fájdalommal és szomorúsággal, a vallási közéletére, Fischer Aladár a szülők nevében köszönetet mondott az elhunyt igazgatónőnek gyermekeik lelki neveléséért, majd a Kolping-énekkar impozáns gyászdalokat énekelt. A gyászmenet dr. Lakatos Ottó vezetésével megindult a felső temető felé. Tizezerre tehető körülbelül annak a tömegnek a száma, amely résztvett a gyászmenetben. Az összes katolikus egyesületek testületileg jelentek

## TANNENBERG !!!

meg a temetésen és résztvett a gyászmenetben testületileg a róm. kath. egyházközség is Schill József elnök vezetésével. Lugosról, Temesvárról, Lippáról és több városból nagyszámban érkeztek iskolanővérek, akik Rabong M. Alexandra tartományi főnökő vezetésével kísérték ki elhunyt testvérüket utolsó útjára. A zárda növendékeit Novák R. Mihály zárdai lelkész, a kath. gimnáziumét pedig Szűcs Didák hittanár vezette. A sirnál dr. Lakatos Ottó mondott gyászimádságot és a papi segédletet dr. Wild Endre, Mahig Berard, Szabó Dániel, Iványi Kázmér, Horváth Miklós és Cseteczán Demjén látták el.

— **Politikai emberrablás Ausztriában.** Szombathelyről jelentik: A határmenti rendőrség az osztrák igazságügyminiszter megkeresésére nyomozást indított egy politikai emberrablás felderítésére. A megkeresés szerint, Ausztriából elrabboltak egy magas állású Heimwehr-tisztet és a nyomok arra mutatnak, hogy az illetőt Magyarországra, névszerint Kőszeg városba vitték. A magyar hatóság nyomozása azonban eredménytelen maradt és ezért visszaküldték az iratokat a bécsi igazságügyminiszternek, azzal, hogy a szöktetés, ha tényleg megtörtént, úgy nem Magyarország felé irányult.

— **MAGYARORSZÁG—ROMÁNIA JÉGHOKKI: 3:1 (1:0).** Bucurestiből jelentik: Ma folyt le Bucurestiben a magyar—román jég-hokki válogatott mérkőzése háromezer főnyi közönség előtt. Az eredmény 3:1 volt Magyarország javára. A román gólt Botez ütötte. A három részidő eredménye ekként alakult: 1:0, 1:0, 1:1.

— **Chillevitz Rózi iskolájának vizsgaelőadása.** Meleg hangulatban folyt le vasárnap délután Chillevitz Rózi „Montessori” iskolájának házi ünnepélye. A kedves vizsgaelőadást a kiváló gyermekkertésznő mellett Chillevitz Rózi huga és Kornis Sári készítették elő. Gyermeki bájos természetességükkel apró szindarabokat, éneket és zeneszámokat adtak elő a kis növendékek, akik frenetikus sikereket értek el. A megjelentek őszinte elragadtatással ünnepelték Chillevitz Rózit, aki nagyszerű módszerével ilyen gyönyörű eredményt ért el a gyermekekkel.

— **Teaest a Chisineau-Crisi-i Kulturházban.** Vasárnap este jó sikerrel teaestélyt rendezett az Itteni Református Férfiszövetség a Kulturházban. A teaest keretében szórakoztató, nívós műsor volt, amelyet megelőzőleg Nagy Zoltán tiszteletes meleg szavakkal üdvözölte Tüser Andrásné, a Nőszövetség agilis alelnökőjét névnapja alkalmából. Az ünnepelt meghatottan köszönte meg a tiszteletes szavait. Ezután két kis egyfelvonásos került színre, amelyben ügyesen szerepeltek: Pályi Erzsébet és Mariska, Zöldi Rózi, Biró András és Antal, Erchi Bálint, Molnár Sándor és Vass András. Hatásos monológot adott elő Szilágyi Juliska, majd az énekkar Kilin tanító vezetésével népdalokat énekelt.

— **Mulatságok Aradul-Noun.** Az aradul-noui Misszió és Leányegyesület dr. Petz Lipótné vezetése mellett nagyszerűen sikerült jótékony célú táncmulatságot rendezett a Kornett-féle vendéglőben. Az estély keretében művészi program szórakoztatta a közönséget. A műsört Szász Illy ügyesen előadott monológia nyitotta meg, majd Winckelmayer Anny nagyon tehetségesen zongoraszámmal interpretált, amely után egyfelvonásos vígjáték következett. Nagy tetszést aratott dr. Teichert hegedűjátéka Winckelmayer Anny zongorakíséretével. Dr. Janniczky hatásosan előadott népdalait Baloghné kísérte zongorán. A program után hajnalig tartó tánc következett. A terem feldíszítéséért Frank Zsigmondot illeti elismerés. — Az aradul-noui második svábbál vasárnap zajlott le őszinte siker jegyében. A bálkirálynő címet Hans Lujzi nyerte el.

## TANNENBERG MA

— **Csillapíthatjuk-e a reumatikus fájdalmakat?** Igen! A reumatikus fájdalmak sokkal kifejezettebbek akkor, midőn nagy hideg van. De mindenkor kéznél van a megbízható eszköz arra, hogy a fájdalmakat azonnal eloszlatassuk a hajlatokban és csuklóokban, stb. Mindezt elérheti, ha a fájdalmas helyeken gyöngyöden Sloan's liniment-tel bedörzsöli, mert a Sloan's liniment a fájdalmakat azonnal megszünteti.

— **A Filharmonia Egyesület diszhangversenye.** Az aradi filharmonikusok február 6-iki hangversenyüket a Városi Zeneiskola centenáriumának megünneplésére szentelik. A Városi Zeneiskolát fenntartó Aradi Zenekedvelők Egyesülete testvér-alakulata a Filharmonia Egyesületnek. Önként érthető, hogy a Zenede lélekemelő ünnepségéből a filharmonikusok is méltó formában vesznek ki részüket. A februári hangverseny Shuk Lajos vezénylete alatt és Töllösy Magda — a Zenede egykori növendékének — solo közreműködése mellett impozáns formában fogja kifejezésre juttatni az elismerést egy oly kulturintézménnyel szemben, mely 100 év alatt két kézzel szórta áldásait Arad társadalmára.

— **A „Bur” asztaltársaság közgyűlése.** Nagy érdeklődés mellett tartotta meg tegnap este 34-ik évi közgyűlését a Perényi-vendéglőben az aradi jótékony célú „Bur” asztaltársaság. A közgyűlés a tisztikart a következőképpen egészítette ki: Elnök Jung Jakab, II. elnök Szabady Géza, Társelnök Csizmász László, Titkár Sipos István. Jegyző Kürthy Géza. Ügyész Sporea János dr. Pénztárnok Saigó Károly. Ellenőrök: Horváth Gábor és Lindner Miklós. Számvizsgáló bizottsági elnök Mihala Mihály. Tagok: Detári Gábor és Ráab Ambrus Zászlótsist Deutsch Miksa, Választmány: Gáll Ferenc, Varga Péter, Dózsa Lajos, Messer Jakab, Zvitek Rezső, Bayer Antal, Kiss Mátyás, Cseh Hugó, Heim Nándor, Lehocz Ferenc, Hesz Béla, Malter Péter, Póttogok: Kopány János, Schauer Péter, Heiszler Róbert, Perényi János, Vigalmi bizottság: Elnök Zvitek Rezső, Alelnök Bayer Antal, Pénztárnok Kiss Mátyás. Vigalmi ellenőrök: Malter Péter és Heim Nándor. A közgyűlés teljes bizalmat szavazott a kiegészített tisztikarnak.

— **A lippai Magyar Párt kulturdelutánja.** Vasárnap délután három órakor a lippai Magyar Párt vezetősége pompásan sikerült kulturdelutánt rendezet a Japán-szálló éttermében. A műsor keretében Ladányi László elnök a kulturdelutánok fontosságát ismertette a nagyszámban megjelent magyarság előtt, majd Deutsch Dezső nagy siker mellett gyümölcsészeti előadást tartott. Utána Ladányi Károly jegyző az örökösödési törvényt ismertette népies előadásban, Ebner László targonon kurucdalokat adott elő sok felkészültséggel, nagy ováció mellett. A „Néma vádlott” című vígjátékban a magyar műkedvelők arattak meleg sikert.

— **A nátha az egészségünk ellensége,** tehát küzdjünk ellene. A mostani járványos időszakban ezt a veszedelmes megbetegedést csak úgy elenyaszolhatjuk, ha „Quadroneal”-t szedünk. Naponta egypár Quadroneal-tablettát megszünteti a fejfájást, lábfájásokat és az általános gyengeséget, amiket a nátha idéz elő. Naponta használjuk tehát a Quadroneal-t és ezáltal az összes fertőzésektől mentesítve leszünk. A Quadroneal maga az önk egészség!

## Színház—Művészet—Irodalom

\* **Az aradi Városi Színház műsora.** Kedd este fél 9 órakor: Nagyszabású farsangi kacagó műsor. (Bohózatok, tréfiák, magánszámok, Hacsék és Sajó-jelenetek). Szerda délután 3 órakor: Bolondóra. (Operettujdonosság, mérsékelt helyárrakkai). Órákor: Nagyszabású farsangi kacagó műsor. (Tréfiák, magánszámok, bohózatok, Hacsék és Sajó-jelenetek). Este 9 órakor: Egy csók és más semmi. (Operettujdonosság).

\* **A budapesti színházak heti műsora.** Vigaszínház. Szerda, csütörtök, szombat, vasárnap: Tovarish. Kedd, péntek, vasárnap délután: Aranyifjú. — Magyar Színház. Egész héten minden este és vasárnap délután: Bál a Savoyban. — Belvárosi Színház. Egész héten minden este és vasárnap délután: Helyet az ifjuságnak! — Király Színház. Egész héten minden este és vasárnap délután: Kék Duna. — Fővárosi Operettszínház. Egész héten minden este és vasárnap délután: Sárga liliom. — Kamaraszínház. Egész héten minden este és vasárnap délután: Mákvirág. — Pesti Színház. Szombat: A tányérmosó (először). Vasárnap délután és este: A tányérmosó. — Andrassy-utli Színház. Egész héten minden este: Oh! Papa! — Teréz körüti Színpad. Egész héten minden este: Teljes gózzel! — Bethlen-téri Színpad. Kedd, szerda, csütörtök: Nincs előadás. Péntek: Számológép (először). Szombat, vasárnap: Számológép.

**TANNENBERG**  
MA AZ  
**URÁNIÁBAN.**





# A VILÁG TRÓNJA

## A pápa és Mussolini

**Állam és Egyház között helyreállt a béke és ebben a békében nagyra nőtt a lassiszta Itália**

COPYRIGHT by JÓB PAAL.  
Minden jog fenntartva.  
Utánnomás még kivonatossan is tilos.)

Amikor hozzáfogtam ennek a riportregényemnek a megírásához, elhatároztam volt, hogy munkám megírásánál egy pillanatra sem fog érdekelni a mult.

A mult, amelynek utolsó hullámai itt hömpölyögnek szélesen a hátunk mögött és még a riport sem tud szabadulni tőle. Irni kell róla, mert hiszen nem lehet a tudósítás teljes akkor, ha nem ismerjük előzményeit a lateráni szerződésnek és nem tudjuk — legalább pár szóban — mit is tartalmaz az egyezmény, amelyet 1929. február 11-én, mint egyenrangú szerződő felek irtak alá: Gasparri bibornok, a pápa államtitkára és Benito Mussolini, a fascista Itália miniszterelnöke.

A pápai állam megszűnt azon a napon, amikor Cadorna generális diadalmas csapatai 1870. szeptember 20-ikán bevonultak Rómába és Kanzler tábornok, a pápai csapatok vezére a Szent Péter-bazilika kupolájára kiltuzette a fehér zászlót...

Róma elfoglalásával állam nélkül maradt a Pápa, aki a Vatikán falai közé vonult vissza és mindennemű kapcsolatot megszakított az ifju olasz királysággal.

Százötvenkét nap hijján hatvan esztendő telt el Róma elfoglalásától a lateráni békekötés napjáig. Ezalatt az ötvenkilenc és fél esztendő alatt a római kérdés sokszor okozott gondot a világnak. Megoldani senki sem tudta. Pedig sokan próbálták.

Az első komoly szót a béke érdekében Mussolini mondotta ki akkor, amikor a fascista gondolat mindössze harmincöt képviselővel küzdött a római parlamentben. Előtte fekszik a beszéde, amelyet 1921. júniusának huszonegyedik napján tartott, amikor bátran mondta oda a kormánynak, hogy: „... hiszem és vallom, hogy az egyetlen örök gondolat, amely ma Rómában él az, amely a Vatikánból sugárzik szerteszét...”

XV. Benedek pápát XI. Pius követte a pápai trónon. Az új pápát a megbékülés gondolata hatotta át és amikor a fascizmus 1922. októberében diadalmaskodott, mindenki tudta, hogy hamarosan meg lesz az egyház és az állam között a béke...

Mindkét oldalról békülékeny nyilatkozatok hangoztak el és aztán — négy évvel később megkezdődtek a bizalmas tárgyalások is. Ezerkilencszázhuszonhattól három éven keresztül tartottak a megbeszélések, — Olaszország és a Szentszék legkiválóbb jogászai vettek részt ezen — amíg létrejött a béke és ezzel területében megfogytakozva, de újra született a pápa világi országa.

A szerződés mindenekelőtt leszögezi azt, hogy a Szentszék szuverén és a Vatikán Városában nincs más hatalom, mint a pápáé, aklnek személye szent és sérthetetlen. A szuverenitásnak minden külsőségét elismeri a szerződés, amely garantálja, hogy a pápa háboru esetén is szabadon érintkezhet még azokkal a hatalmakkal is, amelyek esetleg Olaszországgal hadilábon állanak.

A szorosán vett Vatikán Város területén kívül a pápa szuverenitásához tartoznak a lateráni Szent János, a Maria Maggiore és Szent Pál bazilikák, a hozzájuk tartozó épületek, a Castelgandolfói palota, területenkivüliséget élveznek a Vatikán Rómában lévő palotái, valamint a

területenkivüliség joga illet meg minden templomot Olaszországban arra az időre, amíg abban a pápa tartózkodik.

Valamennyi bibornokot Olaszországban a királyi hercegeknek kijáró tisztelet illeti meg.

Külön egyezmény rendezi a Szentszék és Olaszország pénzügyi viszonyát és a pápa a szerződésben ünnepélyesen kijelentette, hogy az Itália által fizetett egy milliárd és hétszázötven millió lírát a pénzügyi viszonyok végleges rendezése fejében elfogadja.

Az egyházi kérdésekről hosszú konkordátum rendelkezik, ennek egyes szakaszait kiterjeszkednek a legaprólékosabb részletkérdésre is.

A Vatikán Város alaptörvényeit, területét, intézményeit pontosan megállapító törvényeket és azt, amely pontosan meghatározza azt is, hogy kik tekinthetők az új állam polgárainak, még a ratifikálás napján, június 7-ikén kibocsájtotta a pápa és voltaképpen ezen a napon kezdte meg életét a világ legkisebb, de legnagyobb hatalmu állama

... Ez a szerződés visszaadta Itáliának az Istent és az Istennek Itáliát... — mondotta XI. Pius, amikor első felségtenyéként sajátkezűleg irta

## SPORT KÖZLÖNY

### Közvetkiallással választották meg az „Egyetértés” Sport Egyesület új tisztikarát

**Ismét Fikker Károly lett az egyesület elnöke. — Nagy tervek megvalósítása előtt áll az „Egyetértés”**

Aradnak kétségenkívül egyik legszimpatikusabb sportegyesülete a Mosóczy-telepi „Egyetértés” Sport Egyesület, amely most tartotta 15-ik jubiláris közgyűlését. A közgyűlésen szokatlanul sokan jelentek meg és a tagok hatalmas lelkesedése közepette

az egyesület új tisztikarát közvetkiallással választották meg.

Az egyesület elnöke ismét Fikker Károly lett, aki az utóbbi években kifejtett agilis munkája révén az „Egyetértés”-t még népszerűbbé tette. Az egyesület nagy tervek megvalósítása előtt áll, ugyanis a pálya-ügyet kívánja rendezni. Az „Egyetértés” élére a következő összetételű új tisztikart választották:

**Diszelnökök:** Dr. Marcus Mihály, dr. Űrsu János, dr. Mladin Sever, Vulpe József, Muresan Cornél, Iványi Kázmér, dr. Czettel Lajos, dr. Biksz Mór, dr. Kárpáti Lajos és Roznován Mihály.

**Társelnökök:** Pricha László, id. Asztalos János, Socodorean Emanuel, Hribick József, Grumáz Károly, Pintér Lajos, Schultz Ferenc, Szabó Gyula.

### Jogi személyiség lesz minden sportegyesület

**A közoktatásügyi minisztérium adja ki a jogi személyiség elismerését**

Bucurestiből jelentik: Az ország sportjára és a sportegyesületek létre mélyreható rendelkezések léptek életbe az egészségügyi törvény intézkedése értelmében. Az új törvény értelmében a jövőben minden sportegyesület köteles a jogi személyiségét elismertetni és e szerint minden egyesület a törvényes ellenőrzésnek lesz alávetve.

A sportegyesületek jogi személyiségét kivételesen nem a törvény, hanem a közoktatásügyi minisztérium fogja elismerni. A jogi személyiség végett, minden egyesület be kell nyújtsa az ide irányuló kérvényt ahhoz az al-



**Kizárólag nőknek**

### QUADRONAL KINZÓ FÓFÁJASOK

A migrén olyan fájalmakat okoz, amelyek azt az érzést keltik, mintha a fejét abroncsba szorítanák. Ettől az érzéstől megszabadít és új életkedvet ad 2 pilula

### QUADRONAL

Azonnal elmúlik a fofájása, ha a halántékunkban érzett nyomás kezdetén bevesszük az ártalmatlan

### QUADRONAL-t

Kapható minden gyógyszerárban és drogériában

... alá a lateráni egyezményhez csatolt konkordátumot...

... És valóban: a fascista Itáliában a béke óta nagyobb és szentebb az Isten tisztelete...

Tisztultabb erkölcsök lettek urrá egy tisztultabb világban és Benito Mussolini, az egykori szociáldemokrata néptanító legnagyobb csatáját nyerte meg akkor, amikor feledve multat, évtizedes harcot, becsületesen nyújtotta oda békére jobbát a Vatikán felé...

Itália szegényebb lett hetven katasztrális holddal, de — örök időkre megnyerte igaz barátjának a világ legnagyobb hatalmát...

**Aelnökök:** Ifj. Asztalos János, Rosca Pál, Hofstädter János, Buzás Pál, Nagy Lajos, Tábornok József, Károlyi Sándor, Nagy Ferenc, Schmidt Sándor, Aradean György, Kocsik József, Minoff Tale, Rosenfeld Zoltán.

**Elnök:** Fikker Károly.

**Ügyv. elnök:** Dr. Feldmann József.

**Titkárok:** Vaduva Miklós és Gál Sándor.

**Jegyzők:** Várszegi István és Vas József.

**Főpénztárnok:** Nagy József.

**Tagpénztárnokok:** Tábornok István és Adler János.

**Sportigazgató:** Galbácsi László.

**Intéző:** Kosztor József és Aradán György.

**Ifj. intéző:** Lázár Pál és Agoston József.

**Ellenőrök:** Károlyi Sándor, Putsler Ádám, Szilágyi Lajos és Vincze János.

**Tréner:** Husztik Ferenc.

**Könyvtárnok:** Kiss Ferenc.

**Sakkszakosztály vezetője:** Bogdán Lázár.

**Gazda:** Bakai János.

**Ügyész:** Dr. Vatiánu Titus.

**Orvosok:** Dr. Feldmann József és dr. Biksz Mór. 20 tagú választmány.

# MAGYAR-BÁL febr. 10-én a Fehér Keresztben. 341

O Megalakult a másodosztályú egyesületek Intéző Kollégiuma. Az aradi II. osztályú egyesületek már hetekkel ezelőtt elhatározták, hogy közös érdekeik megvédésére Intéző Kollégiumot alapítanak. Az Intéző Kollégium vasárnap megalakult, ennek az új alakulatnak élére háromtagú direktóriumot választottak, amelynek tagjai Pascu György (Crisana), Gebauer Károly (ASTRA) és Drecin János (Virtutea) lettek. A direktórium mellé Hoffmann Ferencet (Titanus) választották pénztárosnak, míg Oancea Romul (Fortuna) lett az ellenőr. Az Intéző Kollégium elhatározta, hogy a II. osztályú válogatottakat gyakrabban fogják szerepeltetni és a második kategóriában küzdő csapatok részére vándordíjat alapítanak.

O Elmaradt közgyűlések. Vasárnapra tervezte a „Meteor” Kerékpár Egyesület, valamint az AVMSE rendes évi közgyűlését, de az a tagok távolmaradása, illetve a közgyűlések határozatképtelensége miatt elmaradt. A Meteor közgyűlése február 4-ikén lesz.

O Az Erdélyi és Bánsági Sportújságírók Szindikátusának elnöki megbeszélése. Az Erdélyi és Bánsági Sportújságírók Szindikátusának központi elnöksége vasárnap délelőtt az Iparos Otthonban tartotta ülését. Az elnökség elhatározta, hogy az egyesület intenzívebb működésének elősegítésére új alapokat keres, így a tavalyelőtti és tavaly nagy siker mellett lezajlott sportmatinét megismétli. Az egyesület rendes évi közgyűlését február 18-ikán fogja megtartani.

O KÉT VÁLOGATOTT JÁTÉKOSSAL KEVESEBB ÁLL AZ IDÉN RENDELKEZÉSÉRE A SZÖVETSÉGNEK. Az 1934. világbajnoki évben meglehetősen súlyos veszteséget jelent a szövetségre nézve, hogy a két standard válogatott játékosra nem számíthat Románia csapata. A két játékos, Lakatos és Rafinszky, a Ripensia csillagai, Lakatos súlyos mellhártyagyulladásban betegedett meg s a legjobb esetben is csak ősszel léphet ismét pályára, míg Rafinszky a brünni SK Zidenivéhez szerződött le.

O Tavasz a tálben... Timisoarán már meccseltek. A TAC 5:2 arányban verte az Electrica csapatát, az Ilsa 5:1-re végzett a Kadimával, míg a TMTE nagy gólaránnyal verte tartalék-gárdáját.

O Román versenyző Innsbruckban. Horosz Béla, Románia műkorcsolyázó-bajnoka, dr. Somodi András kíséretében elutazott Innsbruckba, ahol részt vesz az Európa-bajnokságokkal kapcsolatban rendezendő nemzetközi junior-versenyen.

O RÓMÁBA MEGY A ROMÁN BÍRKÓZÓ-VÁLOGATOTT. A román birkózó-válogatott, amely évenként a legszebb programokat szokta lebonyolítani, ez évben is nagy teljesítmény elvégzésére készül. Elsősorban a római, Európa birkózóversenyre készül a válogatott, melyre dr. Mancila Camil, a birkózószövetség elnöke már meg is kapta a meghívást. A birkózó-válogatottnak az utóbbi évben elért eredményei reményt nyújtanak arra, hogy birkózóink Rómában is kielégítően fognak szerepelni.

O Stern Pál és Maigard a szönyegen. Arad birkózósportjának kiemelkedő két klaszisa ismét tréningbe állott és kemény munkával készítik elő a „Toldi” versenyzőit a március 7-iki nagyszabású birkózóversenyre, amelyen a legjobb magyar birkózók fogják összemérni erejüket az ország legkitünőbb versenyzőivel.

O Megkezdődtek a szabadtéri tréningek. Vasárnap már három egyesület kezdte meg a szabadtéri tréningeket. A Transylvania futballistái Vizvári tréner vezetése mellett három kilométert futottak. Az AMTE és a Fortuna közös tréninget tartottak, amelyet Czégka Tibor, az AMTE futballszakosztályának vezetője irányított. Az edzés futásból, ugrásból és sprintelésből állott. Valószínű, hogy az AMTE az összes játékosainak, valamint az USA-nak bevonásával, a szerdai munkaszüneti ünnepnapon tréningmeccset rendez

## Külföldi sporthirek

Soroksár: A Soroksár és az Erzsébet TC kombinált csapata 5:4 arányban verte a II. liga válogatottjait. — Mulhouse: A Kispest csapata vereséggel zárta francia turáját, 3:1 arányban kikapott a város válogatottjától. — Budapest: A Téli Kupa mérkőzései során a MAC és az MTK víziló-csapatái 1:1 arányban döntetlenül meccseltek. Az FTC 7:2-re verte a BSE-t. — Cortina d'Ampezzo: Az FTC jéghokki csapata 6:1-re verte a Cortina d'Ampezzo együttesét. — Berlin: Prága válogatottja nagy vonalú játék után, 5:0-ra verte Berlin reprezentatívjeit. — Brüsszel: A francia válogatott 3:2-re verte a belgákat.

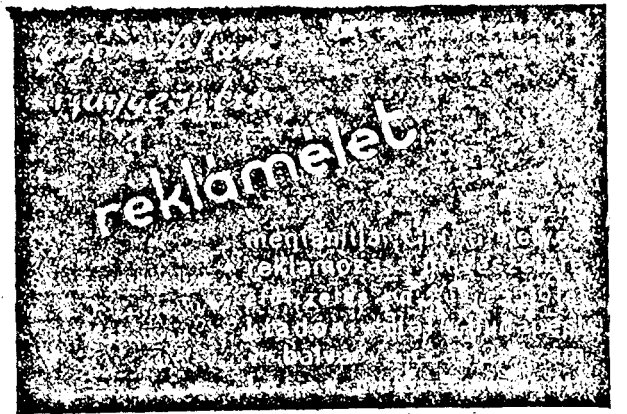
## Teleki és Vince góljaival 3:1-re győzött Budapest válogatottja

Párisból jelentik: A frankfurti kudarc után a magyar válogatott futballcsapat Párisba utazott, ahol mint Budapest válogatottja vették fel a küzdelmet. A magyar csapat így állott fel:

Háda—Sternberg, Biró—Seress, Szücs, Szalay—Fenyvesi, Vincze, Teleki, Toldi, P. Szabó.

Vasárnap délután, amikor a szép napos időben ötezer főnyi közönség előtt megjelent Páris csapata, kiderült, hogy az együttesben három magyar: Mayer, Berkesi és Sas szerepel. Ezenkívül egy osztrák és egy angol játékost is beállítottak a párisi csapatba. A nagy küzdelem előtt London amatőr válogatott csapata 4:1 arányban verte Páris válogatottjait.

Utána került sor Budapest és Páris csapatainak küzdelmére, amely 3:1 (3:0) arányú magyar győzelmet hozott. A magyar csapat mingyárt nagy rohammal kezdte a mérkőzést. Egymást követték a szebbnél-szebb akciók és az ötödik percben Vincze megszerezte a vezető gólt. A franciák alig tudtak magukhoz térni, amikor a tizedik perc-



ben Teleki révén már 2:0-ra vezetett Budapest. Mindkét gól tervszerű, szép akció eredménye volt. A huszadik percben Toldi beadása után Vincze belőtte a harmadik gólt (3:0). Páris csapatának kapitánya — minthogy a játékoscsere az első félidőben megvolt engedve — Mayer kapus helyére az osztrák Hident állította be. Ez a megoldás szerencsésnek bizonyult, mert a második félidőben már nem tudott több gólt lőni a budapesti csapat. A 20. percben Sas, az Ujpest volt játékos, mint Páris csapatának csatára, lefutott és a közepre adott labdát Mercier belőtte a magyar kapuba. Ez volt a franciák egyetlen gólja. Az eredmény ezután már nem változott. A magyar csapatban elsősorban Háda, Szücs és Seres emelkedett ki, de kellemes feltűnést keltett a csatársor gólratóró játéka is. Teleki mindenestre bizonyította, hogy Frankfurtban a magyar válogatottban lett volna a helye. Páris csapatában a magyar Berkesi és Sas, valamint az osztrák Hiden volt a legjobb. A magyar csapat kedden utazik tovább a rotterdami mérkőzésre.

## Jelmezestélyek Lipován

Szombaton este két kitünően sikerült jelmezestélyt rendeztek Lipován. Mindkettő a régi békebeli farsangi hangulatot varázsolta a résztvevők elé, amit a nagyszámban megjelent közönség igazolt a legjobban.

A „Doina” román dalegylet a Japán-szálló termeiben rendezte meg nagyszabású jelmezestélyét, amelyen a város román intelligenciája teljes számban megjelent és a legjobb hangulatban töltötték együtt az órákat. A rendezést Tamás Sándor elnök, Puticiu György alelnök, Labasan György titkár, Nini Vazul pénztárnok, Hodagiu Cornel, Lucaciu Coriolan és Mitru György végezték a megjelent közönség legnagyobb meglepedésére. A jelmezestélyvel kapcsolatban tombolajátékot is rendeztek, melyen mint első díjat a Bocu Severné által ajándékozott két darab értékes kézimunka-párnát sorsolták ki.

Jelmezben megjelentek: Muntean Livia (cigány nő), Puticiu Valéria (szőlő), Puticiu Mária (cigány nő), Isfán Octavian (Pierrot), Stefanov Nelli (cigaretta), Fikár Aranka (perces), Mitru Györgyné (román tiszt), Bán Lenuca (pénzeszacskó), Lazaru Györgyné (jász), Matinca Lenuta (parasztleány), Nichi János (halál) arattak őszinte nagy sikert. A termet nagyon izléseesen Stern Ferenc díszítette.

A lipovai Munkás Sport Egylet a Central-szálló éttermében rendezte meg szintén kitünően sikerült jelmezestélyét, amelyen az egylet tagjai és pártfogói teljes számban megjelentek és kitünő hangulatban szórakoztak a késő reggeli órákig. Jelmezben megjelentek: Unten József (francia márk), Unten István (spanyol nemes), Jozsics Emilia (cukrász), Lachesz Imre (dominó), Moorlan Ilona (román nő), Oravecz Iluska (cigány nő), Szobollai Rózsi (román nő), Sárossi Henrikné (sakk), Szilágyi Endre (bohóc), Dumitru Vazul (gigerli), Pitzko Ferenc (Pierrot), Pitzko Józsefné (Pierrette), Gutyni Károly (Pierrot), Turza Irén (indián), Kheil János (Pierrot), Staudt Mancsi (tiroli), Mayer Hermina (holland), Schmalder Anna Médi (rádza), Gavrilovic Duli (ördög), Türkösy József (detektív), Filip János (pilóta), Mézszáros István (buvár), Zbroki János (jász), Gótz József (sarkutató), Szobolai Ferenc (bohóc), Koller György (bohóc), Staudt Niki, a három és fél éves kis csodagyerek mint bohóc. A rendezés

nehéz munkáját Mayer Nándor elnök, Staudt Péter másodelnök végezték a lelkes gárdával együtt. A termet nagyon izléseesen Höfler Márton díszítette.

## Nagyszabású előkészületek az aradi Magyar Bálra

Hétfőn délután fél hat órakor a Magyar Párt Strada Romanului-ban levő helyiségében a február 10-iki Magyar Bál hölgy-rendezőbizottsága ülésezett. Barabás Béla dr. elnök megnyitójában üdvözölte a megjelenteket és éppen úgy, mint a múltban, lelkes munkára hívta fel őket. Fränkel Lajos főtitkár érdeklődéssel kísért beszéde végén összeállította az egyes sátrakban közreműködő hölgyek névsorát. Idén minden sátrat külön szobában helyeznek el a következőképpen: 15. számú szobában, a pezsgős-sátor. Vezetője: Purgly Lászlóné. 18., 19. és 30-as számú szobákban: Polgári Jótékony Nőegylet sátraiban; Vezető dr. Borsos Béláné. Közreműködnek: Dr. Parecz Béláné, Derecskai Károlyné, dr. Széll Lajosné, Vojtek Ilonka, Dániel Kamilla, Rozsnyay-nővérek, Dániel Ilonka, Kabdebó Istvánné, Frint Olga, Nagy Imréné, Palágyi Ferencné, Apponyi Gyuláné, özv. Apponyi Károlyné, Burza Cornelné, Hendl Jánosné, Kintzig Gézánné, Tomka Erzsébet, Madár Gézánné, dr. Lócs Rezsóné. 15. és 16-os számú szobákban: Reinhart Gyuláné vezetése mellett közreműködnek: Glück Józsefné, Martininé, Wild Ferencné, Zombory Gyuláné. Református Nőegylet sátrában Turay Jánosné vezetésével közreműködnek: Özv. Földes Gyuláné, özv. Bogtscha Gyuláné, Bogdán Aurelné, Nemzőczky Józsefné, Sztankovits Istvánné. 12. számú szobában: Izraelita Jótékony Nőegylet: Özv. Grosz Józsefné elnökő vezetésével közreműködnek: Mairovitz Emilné, Moskovitz Józsefné, Stauber Józsefné, Rappaport Miksáné, Sándor Béláné. Tombolasátor. Vezető Belezny Istvánné és Medveczky Margit. Közreműködnek Balta Margit, Jermann Imréné. Bor-sátorban Juhász Gábor lesz.

A lelkes hangulatban lefolyt gyűlést Dániel Péter szavai zárták be, aki közölte a megjelentekkel, hogy az idei bálon a szokásos palotás-körtáncot kivül az ugynevezett „Menyasszony-tánc”-ot is beállítják. Ez a gyönyörű tánc eddig itt még nem volt ismeretes és éppen ezért sok gondal tanulják, hogy minél tökéletesebben mutathassák be a Magyar Bál közönségének.





## LIPCSEI TAVASZI VÁSÁR 1934.

Kezdeté március 4-én

33<sup>1</sup>/<sub>3</sub>% os utazási kedvezmény

a német vasutakon.

Bővebb felvilágosítást ad:

345

A Lipcsei Vásárhoza Lipcse

vagy a tisztelebéli megbízott: Eugen v. Angerbauer, Timișoara, I., Str. Gen. Prapornescu 3., Kossak-ház. Tel. 70

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Az aradi és a bánáti állatexportőrök havonta tízenkét millió lej bevételre számíthatnak ebben az évben

**Megjavulnak Románia kiviteli lehetőségei — Görögországba évenként harmincezer élőállatot lehetne szállítani, de a rossz görög pénzért nem érdemes exportálni — Három ország nem tartotta be az állatkereskedelmi szerződést — A romániai állatexportorszindikátusok elnökeinek nyilatkozata az Aradi Közlöny számára**

Aradnak és környékének, valamint a Bánátnak mindig nagy jövedelme volt az élőállat-kivitelből, de 1933-ban az export nagyon visszaesett, amiről lapunk vasárnapi számában megemlékeztünk. Annak megállapítása végett, hogy mi az oka ennek és vajon 1934-ben várható-e javulás ezen, kérdést intéztünk Birtolon Aurélhoz, a romániai élőállat exportorszindikátusok szövetségének Aradon lakó elnökéhez, aki tegnap érkezett haza Bucurestiből.

— Az 1933. évi kedvezőtlen exporteredményeknek főképpen az az oka — mondta az elnök — hogy Olaszország, Csehszlovákia és Ausztria nem tartották be a velünk kötött állatkereskedelmi szerződéseket. Itália kilónként 3 és fél lejről 5 lejre emelte fel a beviteli vámot és ezzel elriasztotta a romániai szállítókat. 1933-ban Olaszországba csak tízenegyezer szarvasmarhát vittünk ki, de a két ország között a hó 5-én kötött szerződés alapján 1934-ben tízenyolcezeret, tehát havonta ezeröttszáz szarvasmarhát fogunk szállítani jórészt Aradról és környékéről csupán Olaszországba, ami havonta körülbelül 12 millió lej bevételt jelent.

— Ausztria is újból nagy vevőnk lesz, ha betartja a velünk kötött szerződést, amelyben kötelezte magát arra, hogy egész állatbevételének 36 százalékát Romániában fedezt. Szerződésességét azzal indokolta, hogy velünk szemben tavaly deficités volt a kereskedelmi mérlege és a megállapodást azért nem bírta betartani, de mivel most már ránévze kedvezők a román-osztrák külkereskedelmi eredmények, ismét tárgyalást kezd velünk a fenti szerződésre vonatkozólag és én e célból legközelebb Bécsbe utazom. Ausztriába a múlt évben csak 5600 szarvasmarhát exportáltunk, de

ez évben ez a szám 7-8 ezerre emelkedik.

— Németországba 6500 vágómarhát vihetünk volna ki tavaly, mert ennyi volt a kontingensünk, de mindössze csak 64-et vittünk ki és azt is csak próbaképpen, mivel ott kilogrammonként 24 lej a beviteli vám. Az idén 7000 szarvasmarhára szól a kontingens és reméljük, hogy ezt ki bírjuk meríteni.

— Csehszlovákiába a már ismert túlmagas beviteli pót-taksa miatt 1933-ban keveset vihetünk, de az idén teljesen új rendszer alapján az összes állatfajokból esetleg 42 ezer kivitelre van kilátásunk. A múlt év nyarán a földművelésügyi minisztérium bevezette számunkra az állatkiviteli prémiumot, és ezzel fellendítette az exportot.

A prémium többmillió lejes összegét már részben megkaptuk a taxa contingensből (behozatali illeték), amelyet a külföldről behozott áruk után szed az állam.

Az exportunió elnöke ezután rámutatott arra, hogy próbaképpen a keleti államokba: Palesztinába, Alexandriába, Máltára is szállítottunk élőállatokat. Palesztinába mostanig Bulgária évente 7200-at exportált, de legutóbb Románia megállapodott Bulgáriával, hogy ennek felét 1934-ben a romániai kereskedők fogják kivinni.

— Görögország is kitűnő piac, évente 30 ezer élőállatot lehetne ott eladni, ha a görög drachma nem volna annyira gyenge. Ugyanis száz drachma csak 70 lejt ér és azt a pénzt nem lehet értékesíteni, mert senki sem keresi. De ha Görögországgal is clearing-szerződést kötünk — fejezte be Birtolon — akkor oda is megindulhat az állatszállítás.

### Nagymérvű behozatali vámleszállítás az olaszországi árukra

**A Románia és Itália között kötött új kereskedelmi szerződés legfontosabb pontja**

A román-olasz új kereskedelmi szerződést hosszas tárgyalás után tudvalevően aláírták és azt ma nyilvánosságra is hozták. A rendkívül fontos megegyezéseket tartalmazó szerződés legjelentősebb pontjait alább ismertetjük:

Romániában az olasz állampolgárok, Itáliában pedig a román állampolgárok teljesen egyenlő kereskedelmi és iparjogokat élveznek a két ország alattvalóival. Ugyanez áll fenn a kereskedelmi társaságokra is. Mindkét állam leszállítja a legfontosabb áruk beviteli vámját, azokét az árukét, amelyeket a két állam nagyobb mennyiségekben szokott vásárolni. Olaszország az alábbi vámkönyvitéseket vezet be: A borju, a szarvasmarha, a szárnyasállatok, a nyersrus, a sibiui szalámi vámját leszállítja. A tojás beviteli váma mázsánként 103.60 líra, a tengeri 30, a lekváré 55, a dara 4.20, a szárazfőzelék 5.50, a só 22, szárított gomba 55, zab 16 líra.

Ezzel szemben Románia szintén mérsékli a vámtarifát alábbi pontjai alá és olaszországi

árucikkek beviteli vámját: A vámtarifa 31. pontjában: a parmezánsajt váma mázsánként 2700 lejről 2200 lejre csökken. A 332. vámtarifában bogycsokolaj üvegben, butellákban stb. 1800-ról 1300 lejre. A vámtarifa 73. pontjában halkonzervek 5000-ról 3000-re. (E tétel alatt különböző minőségűek állanak.) A vámtarifa 385. és 437. tétel alatt: zárát maraszchino eredeti butellában 15 ezer lejről 10 ezer lejre csökken mázsánként. Az 508. vámtarifában: Egyszerű gyapotfonal, egyszálalás nem csavart, festetlen és fehérített 160 lej. Ugyanez szinezve 200 lej. A mercerizált, fehérített, festett vagy nyomott mintájú fonalak 1200 lej. (Vámtarifa 509., 511., 512., 513., 514., 515. tétel.) A vámtarifa 516. tétel alatt a varrócérnák vámját 2400 lejben, az 525., 526., 527. számok alatt pedig a különböző szövésű gyapotszövetek vámját szállította le. A 724. számú tétel alatt a férőkalapok vámját 450 lejről 300 lejre, 550 lejre, 370 lejre, 700 lejről 500 lejre mérsékelt kilogrammonként. A 868., 887. számok alatti márvány métermázsája 30 lej, de a kar-

rari márvány 160 lej, holott ezelőtt 300 lej volt. Az 1289. sz. alatti teherautó és egyéb, villannyal vagy benzinnel hajtott nehéz járművek váma mázsánként 560 lej. Az 1674. sz. alatti citromsav vámját mázsánként 4000 lejről 2500 lejre szállították le. Az új fel nem sorolt cikkek behozatali vámját a legnagyobb kedvezményű árutarifába helyezték mindkét országban.

### Változások a román-magyar kliring- és kompenzációs egyezményben

A Banca Nationala a román-magyar kliring- és kompenzációs egyezmény meghosszabbításáról a következő főbb rendelkezéseket adta ki: Az összes kliring- és kompenzációs kérések iratait és mellékleteit csak írógépen irtan lehet kiállítani. A tízezer lejen aluli tételek kompenzációja bármilyen áru lehet. A 300.000 lejen aluli tételeknek fele csak fa lehet és a kompenzációt csak olyan belföldi fás céggel együtt lehet lebonyolítani, amelynek fakontingense van. A 300.000 lejen felüli kompenzációs tételeknél a román exportnak a következőkből kell állania: 17 százalék tűzifa, 50 százalék épületfa, vagy keményfa, 33 százalék petróleumtermék.

Ha a kompenzáció egy belföldi és egy magyarországi cég között történik, úgy a következők az illetékek: Kompenzációs illeték 4 ezrelék, minimum 125 lej. Ha a lebonyolítás autorizált bank útján történik, úgy a bank részéről 3 ezrelék, minimum 100 lej fizetendő be. Ehhez járul még 200 lej átutalási díj. Ha a kompenzáció két belföldi cég között történik, úgy az illeték 5 ezrelék, amelynek felét az exportőr, felét az importőr fizeti. Autorizált bank közvetítésével ez is egy ezreléssel kisebb. A Banca Nationala egy 5 millió lejes furdókliring-számlát nyitott a Magyar Nemzeti Banknak, amelynek kompenzálásáról később történik intézkedés. A vonatkozó csekket a Magyar Nemzeti Bank adja ki és azt bármelyik Banca Nationala fiók beváltja.

— Az aradi behajtási pénzügyigazgató helyettesévé Muntean Victorot nevezték ki. Mint emlékeztet, a múlt évben Lugoiara helyezték Muntean Victor régi aradi pénzügyi szolgálati főnököt. A pénzügyminisztériumtól ma arról értesítették az aradi pénzügyigazgatóságot, hogy Munteant visszahelyezték az aradi behajtási pénzügyigazgatósághoz, ahol a személyi ügyosztályt fogja vezetni és Doctor Vazul pénzügyigazgató helyettesítésével is megbízták.

— Megszűnnek a kerületi pénzügyigazgatóságok. Az Argus jelentése szerint, rövidesen átszervezik a pénzügyi adminisztrációt. Az előbbeni kormány alatt megszervezett kerületi igazgatóságokat megszüntetik. A kivetési és behajtási pénzügyigazgatóságok továbbra is külön-külön működnek, de az adminisztrátorokat és az igazgatóságokat felügyelők fogják ellenőrizni. Az adótörvények módosításáról pontos adatok még nem kerültek nyilvánosságra.

— Házbérkülönbözeti összegekről szóló kiutalás érkezett ma az aradi pénzügyigazgatósághoz az alábbiak számára: Keresztes Lajosné, Löwy János, özvegy Egarter Ignác, Zimmermann Ignác és Roth Kálmán.

— A lakbérszerződések láttamozásának végső terminusa. Ma rendelet érkezett az aradi pénzügyigazgatóságra a pénzügyminisztériumtól, amely közölte, hogy a házbérszerződések láttamozásának végső határidejét február 10-ikéig hosszabbítja meg. A határidőn tul súlyos büntetéssel sújtják az elkésztetteket.

— Huszezer hektoliteres bor-kontingens kéri Románia Amerikától. A bucaresti-i Külkereskedelmi Intézet javaslatára a földművelésügyi minisztérium huszezer hektoliteres borkontingens rezerválására szólította fel Románia washingtoni követét.

— Gyümölcsészeti tanfolyam Lippán. Deutsch Dezső lippai faiskola tulajdonos, a Magyar Párt választmányának tagja felajánlotta, hogy a Magyar Párt kebelében ingyenes gyümölcsészeti tanfolyamot rendez, amelyre már eddig is számosan jelentkeztek nem csak gazdák, hanem intellektuálisok is. Az előadásokat a Magyar Párt helyiségében tartják, a gyakorlati tudás elsajátítását pedig a szabadban végzik és erre a célra már is sokan felajánlották gyümölcsöseiket. A tanfolyam célja egyébként hivatásos kertészek kiképzése is.



## Rádió műsor

Romániai időszámítás.

KEDD, JANUÁR 23.

Bucuresti, 13: Gramofon 14.15: Könyv lemezek. 18: Mofoi-zenekar. 19.15: Mofoi-zenekar. 20.20: Gramofon. 21: Heita Aida énekel. 21.20: A rádiózenekar szimfonikus hangversenye. 22.15: A szimfonikus hangverseny folytatása. — Budapest. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. — Közben: Gramofonlemez. 1: Déli harangszó. 1.05: Az Allástan Zenészek Szimfonikus Zenekara. 2.15: Földessy-Hermann Lilla (zongora) és Lakatos Árpád (szaxofon). 5: Csermely Gyula meséi. 6: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 7.15: Francia nyelvoktatás. 7.45: Kabos Ilonka zongorázik. 8.30: „Az influenza”. Dr. Torday Árpád előadása. 9: Helyszíni közvetítés a Fővárosi Operettszínházról. „Sárga lilium”. Operett 2 részben, 12 képben. Bíró Lajos színműve után írták Herczeg Géza és Zagon István. Zenéjét szerezte Krausz Mihály. Vezényel Szántó Mihály. Utána kb. 12.10—1.20: Kurina Simi és cigányzenekara. Közben 12.25: Dr. Német Antal ismertető előadása Madách: „Az ember tragédiája”-ról. — Bécs. 13: Rádiózenekar. 17: Weber és A bűvös vadász monda, előadás gramofonon. 18.15: Horwitz cselekményes játéka. 20: Rádiózenekar. 22.35: A Kolisch-vonósnégyes játéka. — 23: Gramofon. — Belgrad. 12: Rádiózenekar. 13.05: Ratni Drugovi zenekar. 17: Gramofon. 17.30: Dalok. 20: Aleksandrovics. Nada népdalokat énekel a Popaz-zenekar kíséretével. 21: Berlioz: Harold, szimfonia, zongora és brácsa előadásában. 22: Mozart-hangverseny. 23: Népdalok. Utána: Cigányzene. — Breslau. 13: Szórakoztató zene Münchenből. 14.25: Gramofon. 17: Délutáni zene. 18.50: Petri: Cselló- és zongoraszt. Utána: Vidám lemezek. — Königsberg. 12.30: Déli zene Berlinből. 14.05: Keleti zene lemezek. — 16.30: Zenés gyermekjátékok. 17: Kis rádiózenekar. 21: Königswusterhauser. 21.10: Berlin. 23.30: Berlin. Utána: Hamburg. — Mor. Ostrava. 12: Gramofon. 12.05: A. 15. gy. e. fuvószekara. 18.50: Gramofon. 23.15: Gramofon. Pozsony. 18.35: Farkas M. hegedűművész játéka. 19.35: Gramofon. 21.40: A 39. gyalogezred fuvószekara. 23.15: Gramofon. — Svájc. Aleman adó. 19: Vándordalok és indulók lemezek. 20.55: Rádiózenekar. 21.15: Régi szerelmi dalok és harmasok. 22.25: Krzsenek: A földi dolgok mulandósága, kantáté. 22.50: Rádiózenekar. — Varsó. 13.05: Jazz. 16.40: Tristan és Izolda-részletek lemezek. 17.55: Jazz. 21: Kálmán: Marica grófnő, operett. 23.30: Kávéházi zene.

SZERDA, JANUÁR 24:

Bucuresti: 13: Gramofon. 14.15: Könyv lemezek. 18: Rádiózenekar. 19.15: Rádiózenekar. 20.20: Gramofon. — 21: Kamarazene. Saint-Saens: Zongoranégyes. 21.45: Stefanescu Gogu énekel. 23: A rádió népzene-kara. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Gra-



mofonlemez. Tauber Richard lemezei. 1: Déli harangszó. 1.05: Szervánszky-szalonzene. 2.30: Csikó Benő cigányzenekara. 4.30: A rádió diákfelőrája. „Hogyan készül a csokoládé?”. 6: Somogyi szalonzene. 7.30: His Master's Voice gramofonlemez. 7.55: „Egy híres magyar ezermester emlékezete”. 8.30: Az Operaház előadása „Turandot”. Dalma 3 felvonásban és 5 képben. Az I. felvonás után hírek. Majd: Partis Jenő és cigányzenekara. — Bécs. 13: Alphei dalok lemezen. 13.30: Lemezek. 14.30: Művészlemez. 18.05: Arbdter Alfréd zeneszerző művel. 19.45: A 2. gyalogezred zenekara. 23.15: Rádiózenekar. — Belgrad. 12: Gramofon. 13.05: Rádiózenekar. 14.10: Rádiózenekar. 17.30: Mokranjac cselekményes játéka. 20: Rádiózenekar. 21: Opera Ljubljana-ból. — Berlin. 17.40: Omkel Bräsig. 18.10: Zeneművek több zongorára. 19.30: A hét visszhangja. Utána: Beethoven: F. dur vonósnégyes. Leipzig. 13: Déli zene. 14.15: Opera- és operettlemez. 17: Szórakoztató zene. 18.30: Teodorich ravennal sírja. 18.50: Mauke: Hegedű- és zongoraszt. 20: Szimfonikusok. 21.10: Mozart: A szinagagató, 1 felvonásos zenés vigjáték. — Milano. 18.10: Énekhangverseny. 20.30: Gramofon. 21: Szent Agoston tízperce. — 21.10: Gramofon. 21.40: Háromfelvonásos vigjáték. Utána tánczene. — Mor. Ostrava. 13.35: Kávéházi zene. 18.55: Gramofon. 19.25: Vasutasok fuvószekara. — Pozsony. 18.50: Gramofon. 18.55: Magyar óra. Sándor E. író új könyvéből olvas. Tilkovsky: Magyar vonatkozások Prágában. Utána Kolos L. hét régi magyar dalt énekel a XVI—XVIII. századból. — Róma. 18.10: Könyv zene. 20.30: Gramofon. 21.40: Reklámhangverseny. 22.15: Martucci zeneszerző művei halálának 25. évfordulója alkalmából. — Svájc. Aleman adó. 17: Francia zene Bernből. 17.40: Huber Jenő zongorázik. 18.05: Balett-lemezek. 18.30: Házi zene. 20.50: Népszerű zene. — Varsó. 13.05: Tánclemez. 17.55: Lőránd Edit lemezei. 18.20: Olasz operakettősök. 19.20: Kávéházi tánczene. 21: Művészlemez. 21.20: Tánczene az Adriából.

## KÖNYVEK

A bőripar. Az Atheneum népszerű ipari könyvek sorozatában jelent meg Klemp Gusztáv legkiválóbb bőripari szakemberünk könyve. A szerző célja, hogy a hatalmasan fellendült bőripart élytizedes elméleti kutatásai és gyakorlati tapasztalatai révén tovább segítse az intenzívebb európaibb fejlődés felé, s hogy

a timáripari szakoktatás hiányait rövidre fogott, de mégis alapos és minden szükséges részletre kiterjedő utmutatásokkal pótolja. Az igen világosan, keresetlen egyszerűséggel megírt munka felöleli a nyersbőrök, a kikészítő eljárások és anyagok, a gyártási műveletek és a fontosabb bőrfajták speciális készítmények módjainak ismertetését s tömörsége ellenére is mindenütt irányító ható és körültekintő gondossággal vezeti be az olvasót az ismeretek tömegébe. A kitünő új munka most olcsó kiadásban, csinos kiállításban 96 lej minden könyvkereskedésben, vagy Lepagenál: Cluj. Kérje az Atheneum teljes szakkönyv-jegyzékét.

A szerkesztő-ért:

Dr. STAUBER JÁNOS

i.e.

## NYILTTÉR.

E novelláit közzéttekért nem vállalunk felelősséget.

Tóth Bóláné szül. Horos Valéria úgy saját, mint fia Béla, valamint számos rokon nevében is mély fájdalomtól megtört szívvel jelenti, hogy a felejtetetlen férj, illetve apa, testvér és rokon

## Tóth Béla

53 éves korában és házasságának 23-ik évében, hosszas szenvedés után történt gyászos elhunytát.

A megboldogultnak földi maradványai f. hó 24-én, szerdán d. u. 4 órakor fognak a felső temető halottasházából az evangélikus egyház szertartásai szerint örök nyugalomra helyeztetni.

Pihenése csendes, drága emléke áldott legyen!

Testvérei:

Özv Pusztai Lajosné szül. Tóth Julia,  
Tóth Sándor,  
Pataky Endréné szül. Tóth Róza,  
Tóth Pál,  
Müller Mátyásné szül. Tóth Vilma,  
Takács Miklósné szül. Tóth Ilona  
és családjaik gyászolják. 342

Minden külön értesítés helyett.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítottuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely érdeklődés alakjában nem csatlakozott megváltoztatásra. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

## LAKÁS.

KIADO különbejárta szoba fürdőszobával 1 vagy 2 személy részére. Bul. Carol 81., első emelet, 4. 339

KETSZOBAS magánház Gen. C. Coanduccában kiadó. Bővebbet: Rózsa-szalón, Str. Gheorghe Popa 3. 340

## VÉTEL ÉS ELADÁS.

FIGYELEM! Kézpénzért megveszem eladó tárgyait, u. m.: háló, ebédlő, uriszoba berendezés, íróasztal, szék, szék, asztalok, fotelok, ezüst tárgyak, vitrinek, dísz tárgyak stb. Komplet szobaberendezések, keleti perzsa szőnyegek, festmények, antik vitrin, szőrmebundák, ezüsttárgyak, fali vitrinek, képrámák, aranyozott consol tükrök, előszobafal, intarziás antik asztalok, dísz tárgyak, stb. eladók. SALGONE bizalmas üzletében Str. Hozia 1. szám Neuman-palota. 1000

Pasteurizált 283  
szalontai  
TEA-VAJ

Adóbónokért napi 123  
árfolyamon felül árusít butort, Garai butortüzlet P. Avram Ianou 16.

## HUNGARIA

## Nagyszálloda

BUDAPEST.

a Dunaparton. Előkelő otthon! Polgári árak!  
Távírtalcím: „HUNGARIOTEL”.

Szőnyeget, aranyat, ezüstöt, zongorákat. Singer varrógépeket keresünk sürgősen, kézpénzért megvesszük minden eladó dolgot. Eladók olcsón hálószobák 2900 lejtől, ebédlők, konyhák stb. Zálogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általunk képviselt timisoreai zálogház folyósítja. — Meghosszabbításokat a legolcsóbban vállalunk „COMISIO” biz. üzlet, Bul. Reg. Maria 13., Dacia kávéház mellett. KÉZPÉNZÉRT MEGVÉSSZÜK minden eladó dolgait. 200

Most is keresnek üzletbe alkalmas ajándéktárgyakat. Siessen s hozzá eladó antik és modern, ezüst, arany, bronz, porcellán díszmű tárgyat SALGONE bizományos üzletébe Str. Hozia 1., Neuman-palota, hol legrövidebb idő alatt értékesítve lesznek. Sürgősen keresek szőnyeget, 12-es és 6-os ezüstöt, modern háló és ebédlőket, festményeket, vitrineket stb. 1000

## Covasint község

Január 25-re, csütörtökre hívja és se a Promontorul igazgatósági ülést és közgyűlést. Kérjük az összes szülőstulajdonosokat, jelenjenek meg a gyűlésen.

337. Baba Gheorghe elnök.

## 3 OK

amiért a vevő érdeke, hogy írógépszalagját nálam vásárolja.

1. Szaküzletben állandóan friss szalagot kap.
2. Nálam van az eredeti „National” F. Lauener zürichi cég le-rakata, amely a legjobb minőségű és 10—12 méteres szalagokat hoz forgalomba.
3. Hazafias kötelességem is eléget tesz, ha schweitzli árut vásárol, mert Schweitz is vásárolja a mi termékeinket. 122

SZEGFÜ írógépes  
Strada Bratianu 7. Telefon 111.

Hirdessen a 49 éve  
fennálló  
„Aradi Közlöny”-ben